

C A P. XVI.

الاصحاح السادس عشر

DE collectis autem, quæ sunt in sanctos, sicut ordinavi Ecclesijs Galatiæ, ita & vos facite. * Per vnam sabbati unusquisque vestrum apud se seponat, recondens quod ei bene placuerit: vt non, cum venero, tunc collectæ fiant. * Cum autem præfens fuero: quos probaueritis per epistolas, hos mitram perferre gratiam vestram in Ierusalem. * Quod si dignum fuerit vt & ego eam, mecum ibunt. * Veniana autem ad vos, cum Macedoniam pertransiero: nam Macedoniam pertransibo. * Apud vos autem forsitan manebo, vel etiam hiemabo: vt vos me deducatis quocumque iero. * Nolo enim vos modo in transitu videre, spero enim me aliquantulum temporis manere apud vos, si Dominus permiserit. * Permanebo autem Ephesi vsque ad Pentecosten. * Ostium enim mihi apertum est magnum, & evidens: & aduersarii multi. * Si autem venerit Timotheus, videte vt sine timore sit apud vos: opus enim Domini operatur sicut & ego. * Ne quis ergo illum spernat: deducite autem illum in pace, vt veniat ad me: expecto enim illum cum fratribus. * De Apollo autem fratre vobis notum facio, quoniam multum rogaui eum vt veniret ad vos cura fratribus: & vtique non fuit voluntas vt nunc veniret: veniet autem, cum ei vacuum fuerit. * Vigilate, stete in fide, viriliter agite, & confortamini. * omnia vestra in charitate fiant. * Obsecro autem vos fratres, nostis domum Stephanæ, & Fortunati, & Achaici: quoniam sunt primitiæ Achaicæ, & in ministerium sanctorum ordinaverunt seipsos: * vt & vos subditi sitis eiusmodi, & omni cooperanti, & laboranti. * Gaudeo autem in præsentia Stephanæ, & Fortunati, & Achaici: quoniam id, quod vobis decrat, ipsi suppleverunt: * refecerunt enim & meum spiritum, & vestrum. Cognoscite ergo qui huiusmodi sunt. * Salutant vos

واما ما يجمع للاطهار فكما امرت جماعات
الغلاطيين كذلك فاصنعوا انتم ايضا * كل
امرى منكم في يوم الاحد فليعزل في بيته
ويحفظ ما يرضى به لئلا يكون للجبايات عند
قدومي اليكم * فاذا ما قدمت فارسل الذين
تختارون برسائلكم ليحملوا نعمتكم الى
اورشليم * وان كان الامر مستوجبا ان
امضي انا ايضا الى هناك فيذهبون معي * وانا
قادم اليكم اذا جاوزت ماقدونيه لاني
اعبر ماقدونيه * ولعلني ان اقيم عندكم او
اشقوا ايضا لكي تصاحبوني انتم الى حيث
اشخص * ولست احب ان اراكم الان كعابر
سبيل لاني ارجو ان امكث عندكم حينما
ان اذن لي الرب * وانا مقيم بافسس الى
عيد فنطيقوسى * وقد انفتح لي باب عظيم
مبيننا والمضادوني كثير * فان اناكم
طباطاوس فانظروا ان يكون مقامه عندكم
بل اخو فانه يعمل عمل الرب مثلي
* فلا يحقره احد بل صاحبه بالسلامة
لكي ياتياني لاني منتظرة مع الاخوة * فاما
افلو الاخ فانا نخبركم بانى اكدت الطلب
اليه في اتيانكم مع الاخوة فلم يكن له
مشية في ان يقدم اليكم الان بل سياتي اذا
فرغ له * تيقظوا وتثبتوا على الامان تجلدوا
وتتجمعوا * ولتكن اموركم كلها بالخدمة
* وانا اطلب اليكم يا اخوتي في بيت
امطفانا وفرطوناطوس واخايقوس فقد
تعرفون انهم بكوربيه اخيه وانهم قد
وهبوا نفوسهم لخدمة الاطهار * كي تكونوا
انتم ايضا تطيعون الذين هم هكذا
ولجميع من يعمل ويتعب معنا * فاما انا
افرح بخبرة امطفانا وفرطوناطوس واخايقوس
لانهم جبروا بما كان نقصانكم * انهم
نعموا روحي وروحكم معا فكونوا الان
تعرفون الذين هم على هذه الحال * يقرىكم
السلام

ولكن جيد السايين نوع ويجيد الارضيين نوع اخر
 * وبها الشمس نوع وبها القمر نوع اخر وبها النجوم
 نوع اخر ولبعض الكواكب فضل في البهاء
 على بعض * كذلك قيامة الموتى ايضا يزرعون
 بالفساد ويقومون بغير فساد * يزرعون
 بالهوان ويقومون بالمجد: يزرعون بالضعف
 ويقومون بالقوة * يزرع جسد حيواني
 وينبت جسد روحاني: ان كان موجودا
 جسد حيواني فيكون ايضا جسد روحاني
 كما هو مكتوب * انه صار الانسان الاول آدم
 نفسا حية والادم الاخير روحاً حياً
 ولكنه لم يكن اولاً الروحاني بل كان
 النفساني وبعد صار الروحاني * الانسان
 الاول من الارض ارضي والانسان الثاني من
 السماء * فعلى حال الارض كذلك
 الارضيون ايضا وعلى حال السماء كذلك
 السماويون ايضا * فكما لبسنا صورة الارض
 فلنبس ايضا صورة السماء * وقد اقول
 هذه يا اخوتي انه ليس يستطيع اللحم والدم
 ان يرت ملكوت الله ولا الفساد يرت عدم
 الفساد * وها انا محبذكم بهرانا كلنا
 نقوم ولكنا لبسنا تتغير جميعنا * بغثة
 كطرفه عين في البوق الاخير فانه يهتف البوق
 والموتى يقومون بلا فساد ونحن نتغير
 * فانه ينبغي لهدا الفاسد ان يلبس
 ما لا يفسد وهذا المايست ان يلبس
 عدم الموت * واذا لبس هذا المايست ما لا
 يموت فحينئذ تتم الكلمة المكتوبة انه
 قد ابتلع الموت بالغلبة * فايين يا موت
 غلبتك وايين شوكتك يا موت * اما شوكة
 الموت هي الخطية وقوة الخطية هو الناموس
 * فشكر لله الذي اعطانا النصر ربنا يسوع
 المسيح * ومن الان يا اخوتي الاحباء كونوا
 ثابتين ولا تكونوا متزعزعين بل كونوا
 متفاضلين في كل حين في عمل الرب اذ
 تعلمون ان تعبكم للرب ليس بباطل

الاصحاح

sed alia quidem caelestium gloria,
 alia autem terrestrium. * Alia cla-
 ritas solis, alia claritas lunae, & alia
 claritas stellarum. Stella enim
 differet in claritate: * sic & re-
 surrectio mortuorum. Seminatur in
 corruptione, surget in incorruptione.
 * Seminatur in ignobilitate, surget
 in gloria: Seminatur in infirmitate,
 surget in virtute: * Seminatur corpus
 animale, surget corpus spirita-
 le. Si est corpus animale, est &
 spiritale, sicut scriptum est: * Fa-
 ctus est primus homo Adam in ani-
 mam viventem, nonissimus Adam
 in spiritum vivificantem. * Sed non
 prius quod spiritale est, sed quod ani-
 male: deinde quod spiritale.
 * Primus homo de terra, terrenus:
 secundus homo de caelo, caelestis.
 * Qualis terrenus, tales & terre-
 ni: & qualis caelestis, tales & cae-
 lestes. * Igitur, sicut portavimus
 imaginem terreni, portemus & ima-
 ginem caelestis. * Hoc autem dico,
 fratres: quia caro & sanguis regnum
 Dei possidere non possunt: neque
 corruptio incorruptelam possidebit.
 * Ecce mysterium vobis dico: omnes
 quidem resurgemus, sed non omnes
 immutabimur. * In momento, in ictu
 oculi, in novissima tuba: canet. n. tu-
 ba, & mortui resurgent incorrupti: &
 nos immutabimur. * Oportet enim
 corruptibile hoc induere incorrup-
 tionem: & mortale hoc induere
 immortalitatem. * Cum autem
 mortale hoc induerit immortalita-
 tem, tunc fiet sermo, qui scriptus
 est: * Absorpta est mors in victo-
 ria. * Vbi est mors victoria tua?
 * Vbi est mors stimulus tuus? * Sti-
 mulus autem mortis peccatum est:
 virtus vero peccati lex. * Deo
 autem gratias, qui dedit nobis vi-
 ctoriam per Dominum nostrum Ie-
 sum Christum. * Itaque fratres mei
 dilecti, stabiles estote, & immobi-
 les: abundantes in opere Domini
 semper, scientes quod labor vester
 non est inanis in Domino.

CAP.

Col. 1. * ¶ quoniam quidem per hominem
c. 18. mors, & per hominem resurrectio
Apo. 1. mortuorum. * Et sicut in Adam
c. 5. omnes moriuntur, ita & in Christo
1. The. omnes uiuificabuntur. * ¶ Vnus
4. b. 15. quisque autem in suo ordine, primi-
tiae Christus: deinde ij, qui sunt
Christi, qui in aduentu eius credi-
derunt. * Deinde finis: cum tra-
diderit regnum Deo & Patri, cum
euacuauerit omnem principatum,
& potestatem, & virtutem. * Opor-
tet autem illum regnare ¶ donec
ponat omnes inimicos sub pedibus
¶ 2. 1. eius. * Nouissima autem inimica
d. 13. & destruetur mors: ¶ Omnia enim
10. c. 13. subiecit sub pedibus eius. Cum au-
tem dicat: ¶ Omnia subiecta sunt
c. 8. ei; sine dubio præter eum, qui sub-
d. 8. biecit ei omnia. * Cum autem sub-
biecta fuerint illi omnia: tunc & ip-
se Filius subiectus erit ei, qui sub-
iecit sibi omnia, ut sit Deus omnia
in omnibus. * Alioquin quid
facient qui baptizantur pro mor-
tuis, si omnino mortui non resur-
gunt? ut quid & baptizantur pro
illis? ¶ ut quid & nos periclitamur
omni hora? ¶ Quotidie morior per
uestigiam gloriæ, fratres, quam habeo in
Christo Iesu Domino nostro. * Si
(secundum hominem) ad bestias
pugnaui Ephefi, quid mihi prodest,
si mortui non resurgunt? ¶ mandu-
cemus, & bibamus, cras enim mori-
emur. * Nolite seduci: Corrum-
punt mores bonos colloquia mala.
* Euigilate iusti, & nolite peccare:
ignorantiam enim Dei quidam ha-
bent, ad reuerentiam vobis loquor.
* Sed dicet aliquis: quomodo re-
surgunt mortui? qualiter corpore
venient? ¶ Insipiens, tu quod se-
minas non uiuificatur, nisi prius
moriatur. * Et quod seminas, non
corpus, quod futurum est, seminas,
sed nudum granum, ut puta tritici,
aut alicuius ceterorum. * Deus aut
dat illi corpus sicut vult: & unicuique
seminum proprium corpus. * Non
omnis caro, eadem caro: sed alia
quidem hominum, alia verò pecorū,
alia voluerū, alia aut pisciū. * Et cor-
pora celestia, & corpora terrestria:
sed

21 * لانه الموت بانسان وبانسان قيامه الاموات
22 * وكما ان بادم صارت جميع الناس بموت
23 كذلك بالمسيح ايضا جميع الناس
24 * وكل انسان برتبته فالمسيح هو كان البكرية ثم
25 اوليك الذين للمسيح الذين امنوا بهجيه * ثم
26 الانتهاء اذا اسلم الملك لله للاب اذا ابطل كل
27 رئاسة وكل سلطان وكل قوة * انه لمزمع ان يملك
28 حتى يضع اعداءه جميعا تحت قدميه
29 * ثم يبطل الموت عدوا اخر لانه قد
30 اخضع تحت قدميه كل شى وحين قال * ان
31 كل شى مختضع له فهو معروف انه غير الذى
32 اخضع له الكل * واذا اخضع له الكل
33 حينئذ يخضع الابن هو ايضا للذى اخضع
34 له كل شى ليكون الله كلا في الكل * والا
35 فما يصنع اوليك الذين ينصبغون في
36 المعمودية لاجل الاموات فان كان الموتى
37 لن ينبعثوا فما انصباغهم لاجلهم * ولماذا
38 نخطر نحن ايضا بالبلايا في كل ساعة * انى
39 اموت في كل يوم يا اخوتي بفخركم الذى لى
40 بمسوع المسيح ربنا * ان كان وهو كما بين
الناس وانا جاهدت السباع بافسس فما
انتفاعى بذلك ان كان الموتى لا ينبعثون
فلناكل الان ونشرب لاننا غدا نموت
* لا تصلوا ان الكلمات السبية تفسد الضماير
السبية * فاستيقظوا يا ايها الابرار ولا تائموا
فان من الناس من لا معرفة له بالله اقول
هذا لحزبك * ولكن يقول قائل كيف
تقوم الموتى وياى جسد ياتون * ايها الجاهل
وانت الذى تزرعه فلا يعيش الا ان يموت
قبلا * وذلك الشى الذى تزرعه فلست تزرع
الجسد المزمع لكن حبة عريضة كما هو من
حنطة او ساير البزور * والله يجعل له جرما
كما يشاء ويوتى كل واحد من المزور جسدا
مبجوهرة * وليس كل جسد هو جسد واحد
لان جسد الانسان شى وجسد البهيمة شى
اخر واخر جسد الطير واخر جسد الحيتان
* ومن الاجساد سماوية ومن الاجساد ارضية
ولكن

الاصحاح الخامس عشر

CAP. XV.

واين لكم يا اخوتي ان الانجيل الذي
بشركم به وقبلوه وقتتم به * وبه تخلصون
بأي حال بشركم ان كنتم تذكرون ان
لم تكونوا امنتكم باطلا * لاني قد عاهدت
انكم من قبل كما اخذت ان المسيح مات
في سبب خطايانا كما هو مكتوب * وانه قد
دفن وانبعث في اليوم الثالث كما كتب
* وترايا للصفا ثم بعده للحد عشر * وترايا
من بعد هولاى لاكثر من خمسين اج
جميعا عامتهم احياء الى يوم الداس هذا
ومنهم من قد توفي * وترايا بعد هولاى
لبعقوب ومن بعده لجميع الرسل * حتى
ان كان في اخر جميعهم ترايا لي انا ايضا
الذي انا بحال السقط * وانا اصغر الرسل
ولست اهلا ان اسمي رسولا لاني ناصبت
بيعة الله * وبنعمة الله صرت الى ما انا عليه
ولست نعمته في بباطل بل قد نصبت
اكثر منهم جميعهم وليس انا بل نعمة
الله معي * وانا الان كنت اوههم فهكذا
نمشر وهكذا امنتهم * وان كنا ننادي ان
المسيح قد قام من بين الاموات فكيف
صار فيكم اناس يقولون انه ليس يكون
قيامه الاموات * وان كان ليس يكون
قيامه الاموات فان المسيح لم يقم * وان
كان المسيح لم يقم فنداوننا باطل وباطل
ايمانكم ايضا * وسناتي شهود زور لله حين
شهدنا على الله انه اقام المسيح وهو لم يقم
ان كانت الموتى لا يبعثون * فان كانت
الموتى لا يبعثون فانه لم يبعث المسيح
ايضا * وان كان المسيح لم يبعث قايمانكم
باطل وانتم بعد مقبضون على خطاياكم
* فالذين ناموا في المسيح قد هلكوا * وان
هكنا اما نرجو المسيح في هذه الحياه فقط
* فمن اشقى الناس اجمعين * فالان قد قام
المسيح من الاموات بكورة العالمين
لانه

Notum autem vobis facio, fra- Gal. 1.
tres, Evangelium, quod præ- b. 11.
dicaui vobis, quod & accepistis, in
quo & statis, * per quod & saluami-
ni: qua ratione prædicaui vobis,
si teneris, nisi frustra credidistis.
* Tradidi enim vobis in primis,
quod & accepi: quoniam Chris-
tus mortuus est pro peccatis no-
stris * secundum Scripturas: * &
quia sepultus est, & quia resur-
rexit tertia die secundum Scriptu-
ras: * & quia visus est Cepha, &
post hoc undecim: * Deinde visus
est plus quam quingentis fratribus
simul: ex quibus multi manent vsq;
adhuc, quidam autem dormierunt:
* Deinde visus est Iacobo, deinde
Apostolis omnibus: * nouissime aut
omnium tamquam abortiuo, visus
est & mihi. * Ego enim sum mi-
nimus Apostolorum, qui non sum
dignus vocari Apostolus, quoniam
persecutus sum Ecclesiam Dei.
* Gratia autem Dei sum id, quod
sum, & gratia eius in me vacua
non fuit, sed abundantius illis om-
nibus laboraui: non ego autem,
sed gratia Dei mecum: * Siue enim
ego, siue illi: sic prædicamus, &
sic credidistis. * Si autem Christus
prædicatur quod resurrexit a mor-
tuis, quomodo quidam dicunt in-
vobis, quoniam resurrectio mor-
tuum non est? * Si autem resur-
rectio mortuorum non est: neque
Christus resurrexit. * Si autem
Christus non resurrexit, inanis est
ergo prædicatio nostra, inanis est
& fides vestra: * Inuenimur autem
C. & falsi testes Dei: quoniam testi-
monium diximus aduersus Deum
quod suscitauerit Christum; quem
non suscitauit, si mortui non re-
surgunt. * Nam si mortui non re-
surgunt, neque Christus resurrexit.
* Quod si Christus non resurrexit,
vana est fides vestra, adhuc .n. estis in
peccatis vestris. * Ergo & qui dor-
mierunt in Christo, perierunt. * Si in
hac vita tantum in Christo sperâtes su-
mus, miserabiles sumus omnibus
hominibus. * Nunc autem Christus resur-
rexit a mortuis primitus dormientiū:
Pz * quo-

11ai. 53
b. 4.
10an. 2.
2. 20.
10a. 20.
c. 19.

11ai. 9.
2. 3.
Eph. 3.
b. 3.

16en.
c. 16.

dicent quod insanitis? * Si autem
omnes prophetent, intret autem
quis infidelis, vel idiota, convinci-
tur ab omnibus, dijudicatur ab om-
nibus: * occulta cordis eius mani-
festa fiunt: & ita cadens in faciem
adorabit Deum, pronuncians quod
vere Deus in vobis sit. * Quid ergo
est, fratres? cum convenitis, unus-
quisque vestrum psalmum habet, do-
ctrinam habet, apocalypsim habet,
linguam habet, interpretationem
habet: omnia ad edificationem
fiant. * Siue lingua quis loquitur,
secundum duos, aut ut multum
tres, & per partes, & unus inter-
pretetur. * Si autem non fuerit in-
terpres, taceat in Ecclesia, sibi au-
tem loquatur & Deo. * Prophe-
tae autem, duo aut tres dicant, &
ceteri dijudicent. * Quod si alij re-
velatum fuerit sedenti, prior taceat.
* Potestis enim omnes per singulos
prophetare: ut omnes discant, &
omnes exhortentur: & spiritus pro-
phetarum prophetis subiecti sunt.
* Non enim est diffisionis Deus,
sed pacis: sicut & in omnibus Ec-
clesijs sanctorum doceo. * Mulie-
res in Ecclesijs taceant, non enim
permittitur eis loqui, sed subditas
esse, sicut & lex dicit. * Si quid
autem volunt discere, domi viros
suos interrogent. Turpe est enim
mulieri loqui in Ecclesia. * An
vobis verbum Dei processit? aut in
vos solos pervenit? * Si quis vide-
tur propheta esse, aut spiritualis,
cognoscat quod scribo vobis,
quia Domini sunt manda-
ta. * Si quis autem
ignorat, ignora-
bitur. * Ita-
que
fratres amulamini prophetare:
& loqui linguis nolite pro-
hibere. * Omnia au-
tem honeste,
& secun-
dum ordinem,
fiant.

يقولون انكم قد جنيتكم * فاذا كان
جميعا يتنبوا فدخل غير مومن او ابي كان
يونبوه اجمعون ويحكموا عليه اجمعون
* فتتفيا قلبه تكشف وكذلك يخر على
وجهه ويسجد لله ويقول حقا ان الله فيكم
* فاذا هو يا اخوتي متى ما اجتمعتم كان
لكل واحد منكم مزمور وله تعليم
وعنده وحى وله لسان وعنده تفسير
فليفعل كل شئ للمنيان * وان كان احد
ينطق بلسان حسب اثنين او ثلاثة اكثر
ذلك وواحدا واحدا وليترجم واحدا
* وان لم يحضر ترجمان فليصمت في البيعة
وينطق لنفسه والله * اما من الانبياء ليحكمكم
اثنان او ثلاثة والسائر يحكمون * وان اوحى
الى اخر وهو جالس فليصمت الاول * فانكم
تقدرون علو ان تنبوا جميعا واحدا واحدا
لكي يتعلموا جميعهم ويتعزوا جميعا
* وارواح الانبياء تخضع للانبياء * لان الله
ليس للفرقة بل للسلام مثل ما اعلم انا
في جميع كنائس الاطهار * فلتكن النساء
في البيعات صوامت فانه ليس يمازون
لهن بان يتكلمن بل ان يخضعن كما قال
الماموس ايضا * وان احبين ان يتعلمن
شئ فليسالن ازواجهن في بيوتهن فانه شئنا
بالنساء ان يتكلمن في البيعة * اتمكم
خرجت كلمة الله او عليكم وحدكم
انتهت * فان تراءيا احد انه ذو نبوة او ذو
روح فليعلم هذه الاشياء التي انا اكتب
بها اليكم انها وصايا الرب * فان كان احد
ليس يعلم فلا يعلم به * فتغايروا الان يا
اخوتي ان تنبوا ولا تمنعوا من الكلام
باصناف اللسنة * فليكن كل
شئ تاتونه بمحالة
وترتيب

ولها اصوات تسمع اما كان المزمار واما كان
 القيثارة فان لم يميز بين اللحن واللحن فكيف
 يعرف ما يزمروا وما يضرب به * وان نفخ في
 البوق بصوت غير مستعين من يستعد
 للقتال * كذلك انتم ان لم تكلموا باللسان
 كلاما مبينا فكيف يعرف ما يقال انما
 انتم حينئذ كأنكم تكلمون الهوا * وانما
 في الدنيا اجناس السنة كثيرة وليس هي
 بلا صوت * فاذا انا لم اعرف قوة الصوت صرت
 اعميا عند الذي نطقت به وصار الناطق ايضا
 اعميا عندي * وهكذا انتم ايضا من اجل
 انكم متغايرون في الارواح فاطلبوا ان
 تتفاضلوا فيها فيه بنيان الجماعة * ولذلك
 من ينطق بلسان فليصلي بان يقدر على
 الترجمة * لاني اذا كنت اصلي بلسان
 فروحي يصلي فلا ثمرة لضميري * فاذن اصنع
 الان فاصلي بروحي واصلي بضميري ايضا
 وارثل بروحي وارثل بضميري ايضا * والا فاذا
 كنت تدعو بالروح فذلك الذي يقوم
 مكان الامي كيف يقول امين على بركتك
 انت لاجل انه لا يعرف ما تقول * اما انت
 فما احسن ما شكرت غير ان صاحبك لا
 ينتفع بذلك * وانا اشكر الاله لاني انطق
 بالسكنم جميعكم * ولكن احب ان انطق في
 الكنيسة خمس كلمات بفهمي لافيد
 علما للسامعين ايضا افضل من ربوات
 الكلام باللسان * يا اخوة لا تكونوا اطفالا
 في ارايكم بل كونوا اطفالا في الشرور
 وكونوا كاملين في ارايكم * لان مكتوب في
 الفاموس اني بالسنة غريبة وبشفاه اخرى
 انطق هذا الشعب وليس ولا هكذا يسعون لي
 يقول الرب * فقد استبان ان الالمنة انما
 وضعت علامة ليس للومنين بل للذين
 لا يؤمنون فاما المبوات فليست للذين لا
 يؤمنون بل للومنين * ولو ان الجماعة كلها
 تجمع ثم ينطقوا جميعا بامنان الالمنة
 فيدخل الاميون او الذين لا يؤمنون اليهم
 يقولون

sunt vocem dantia, siue tibia, siue
 cithara: nisi distinctionem soni-
 tum dederint, quomodo scietur
 id, quod canitur, aut quod citha-
 rizatur? * Etenim si incertam vo-
 cem det tuba, quis parabit se ad
 bellum? * Ita & vos per linguam.
 nisi manifestum sermonem dederit-
 is: quomodo scietur id, quod di-
 citur? eritis enim in aera loquen-
 tes. * Tam multa, vtpote genera
 linguarum sunt in hoc mundo: &
 nihil sine voce est. * Si ergo ne-
 sciero virtutem vocis, ero ei, cui
 loquor, barbarus: & qui loquitur mi-
 hi barbarus. * Sic & vos, quoniam
 amulatores estis spirituum, ad edi-
 ficationem Ecclesiae querite vt a-
 bundetis. * Et ideo qui loquitur lin-
 gua, oret vt interpretetur. * Nam
 si orem lingua, spiritus meus orat,
 mens autem mea sine fructu est.
 * Quid ergo est? Orabo spiritu, ora-
 bo & mente: psallam spiritu, psal-
 lam & mente. * Ceterum si benedi-
 xeris spiritu: qui supplet locum idio-
 tz, quomodo dicet, Amen, super tua
 benedictionem? quoniam quid dicas,
 nescit. * nam tu quidem bene gra-
 tias agis: sed alter non edificatur.
 * Gratias ago Deo meo, quod om-
 nium vestrum lingua loquor. * Sed
 in Ecclesia volo quinque verba sen-
 su meo loqui, vt & alios instruam:
 quam decem millia verborum in
 lingua. * Fratres, nolite pueri ef-
 fici sensibus, sed malitia paruuli es-
 store: sensibus autem perfecti esto-
 re. * In lege scriptum est: " Quo-
 niam in alijs linguis & labijs alijs
 loquar populo huic: & nec sic ex-
 audient me, dicit Dominus. * Ita-
 que linguz in signum sunt non fi-
 delibus, sed infidelibus: prophetia
 autem non infidelibus, sed fidelibus.
 * Si ergo conueniat vniuersa Eccle-
 sia in vnu, & omnes linguis loquatur,
 intrer aut idiotae, aut infideles: nonne
 dicent

113. 28.
c. 11.

in cibos pauperum omnes facultates meas, & si tradidero corpus meum ita ut ardeam, charitatem autem non habuero, nihil mihi prodest. * Charitas patiens est, benigna est: Charitas non emulatur, non agit perperam, non inflatur, * non est ambitiosa, non querit quae sua sunt, non irritatur, non cogitat malum, * non gaudet super iniquitate, congaudet autem veritati: * omnia suffert, omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet. * Charitas numquam excidit: siue prophetiae euacuabuntur, siue linguae cessabunt, siue scientia destruetur. * Ex parte enim cognoscimus, & ex parte prophetamus. * Cum autem venerit quod perfectum est, euacuabitur quod ex parte est. * Cum essem paruulus, loquebar ut paruulus, sapiebam ut paruulus, cogitabam ut paruulus. Quando autem factus sum vir, euacuavi quae erant paruuli. * Videmus nunc per speculum in enigmate: tunc autem facie ad faciem. Nunc cognosco ex parte: tunc autem cognoscam sicut & cognitus sum. * Nunc autem manent, fides, spes, charitas: tria haec. maior autem horum est charitas.

C A P. XIV.

SEcamini charitatem, emulamini spiritalia: magis autem ut prophetetis. * Qui enim loquitur lingua, non hominibus loquitur, sed Deo: nemo enim audit. Spiritu autem loquitur mysteria. * nam qui prophetat, hominibus loquitur ad edificationem, & exhortationem, & consolationem. * Qui loquitur lingua, semetipsum edificat: qui autem prophetat, Ecclesiam Dei edificat. * Volo autem omnes vos loqui linguis: magis autem prophetare. Nam maior est qui prophetat, quam qui loquitur linguis: nisi forte interpreterur ut Ecclesia edificationem accipiat. * Nunc autem fratres, si venero ad vos linguis loquens: quid vobis prodero, nisi vobis loquar aut in reuelatione, aut in scientia, aut in prophetia, aut in doctrina? * Tamen quae sine anima sunt

للمساكين كل شيء لي وابذل جسدي لحريق النار ولم يكن في محبة فلست ارجح شيء. * ان المحبة ذات الصبر والرفق والمحبة لا تحسد. * لا تصنع بالمباطل ولا تنتفخ. * ليس تتعظم ولا تطلب ما هو لنفسها ولا تغضب ولا تفكر بالسوء. * لا يفرح بالاثم ولكن يفرح بالحق. * وتصبر على جميع الاشياء. * وتصدق للجميع وترجو كل شيء وتحمل كل شيء. * المحبة منذ قط لا تسقط. اما كانت النبوات تبطل اما اللسان تصمت اما العلم ينفد. * اما نعلم قليلا من كثير ونتنبى قليلا من كثير. * فاذا جاء الكمال حينئذ يبطل ما كان قليلا. * حين كنت طفلا فكالمطفل كنت اتكلم وكالمطفل كنت افهم وكالمطفل كنت افكر ولما صرت رجلا ابطلت اخلاق الطفل. * فحين الان ننظر بالمرآة بالغز فاما حينئذ مواجهة. الان فانا اعلم قليلا من كثير فاما حينئذ ساعرف كما عرفت. * فالان ان هذه الثلاثة ثابتة اى الالمان والرجاء والمحبة فاما اعظمهن هي المحبة

الاصحاح الرابع عشر

فاسعوا في اثار الحب وتغايروا الروحانيات اكثر ذلك لتنبؤوا. * فان الذى ينطق باللسان ليس اما يكلم الناس بل الله انه لا يفهم كلامه احد غير انه ينطق بالاسرار بالروح. * لان الذى يتنبا فكلامه للناس بغميانا وعظمة وتعزية. * فالناطق باللسان اما يصلح نفسه خاصة والذى يتنبا يصلح جماعة الله. * واني احب ان تنطقوا باللغات كلكم واكثر ان تنبؤوا فان من تنبا افضل من يتكلم بالالسن ان كان هو لا يترجم لتصلح الجماعة بغميانا. * والان يا اخوتي ان انا اتيكم فكلكم بالسنة فما الذى انفعكم بذلك الا ان اكلكم اما بوحى او بعلم او بنبوة او بتعليم. * وفي الدنيا اشياء ليس فيها نفوس ولها

٢١ فان الاعضاء كثيرة والجسد واحد * ولن
تستطيع العين ان تقول لليد لا حاجة لي
اليك: ولا الراس للرجلين لا حاجة لي
فيكما * ولكن الاعضاء التي تريا انها اضعف
٢٢ للجسد فهي خاصة اكثر حاجة اليها * والتي
نظن انها احقر الاعضاء في الجسد فايها
نحيط باكثر كرامة والتي نستحي منها
٢٣ لها افضل اكرام * فاما ما كان فينا من
الاعضاء المكروه فلا حاجة لها الى شيء *
ولكن الله مزج الجسد وخص بالكرامة
٢٤ الكثيرة العضو الذي لم تكن له * لئلا
يكون في الجسد انشقاق بل تكون الاعضاء
٢٥ باسواء تهتم بعضها ببعض * واذا اشتكى
عضو واحد تألمت جميع الاعضاء * واذا امتدح
منا عضو واحد فرحت جميع الاعضاء معه
٢٦ * فانتم الآن جسد المسيح واعضاء من عضو
٢٧ * والله فانه وضع بعضا في بيعته اولا الرسل
ثم تلاميذ الانبياء * وثالثا المعلمين ومن بعدهم
القوات ومن بعدهم مواهب الشفاء ومعونات
وتدبيرات وانواع اللسان وترجمة الكلام
٢٨ * افرل هم جميعا رسل ام هل جميعا انبياء
٢٩ هل هم جميعا معلمون * هل هم جميعا
قوات هل لهم جميعا مواهب شفاء الامراض
هل هم ينطقون جميعا باصناف اللسان
٣٠ هل هم جميعا مفسرون * فتغايروا على
المواهب الفضيلة وانا ايضا اريكم سبيلا اخر
افضل جدا

الاصحاح الثالث عشر

١ لو اني انطق باللسنة الناس والملائكة ثم لا
تكون في المحبة فاما انا بمنزلة النحاس
الذي يطن او بمنزلة الصنج الذي يصوت
٢ فيسمع صوته * ولو كانت لي النبوة واعرف
جميع السراير والعلم كله ولو صار في جميع
الامان حتى انقل للجمال ولم يكن في محبة
٣ فلست بشيء * ولو اني اقسم طعاما
للمساكين

quidem membra, vnum autem corpus. * Non potest autem oculus
dicere manui: Opera tua non indigeo: aut iterum caput pedibus:
٢١ Non estis mihi necessarij. * Sed multo magis quæ videntur membra corporis infirmiora esse, necessariora
٢٢ sunt: * & quæ putamus ignobiliora membra esse corporis, his honorem abundantiorē circundamus:
٢٣ & quæ inhonesta sunt nostra, abundantiorē honestatem habent. * Honestam autem nostram nullius egent:
٢٤ sed Deus temperavit corpus, ei, cui deerat, abundantiorē retribuendo
٢٥ honorem, * vt non sit schisma in corpore, sed idipsum pro inuicem
٢٦ sollicita sint membra. * Et si quid patitur vnum membrum, compatiuntur omnia membra: siue gloriatur vnum membrum, congaudent
٢٧ omnia membra. * Vos autem estis corpus Christi, & membra de membro. * Et quosdam quidem posuit Deus in Ecclesia primum Apostolos, secundò Prophetas, tertio Doctores, deinde virtutes, exinde gratias curationum, opitulationes, gubernationes, genera linguarum, interpretationes sermonum. * Numquid omnes Apostoli? numquid omnes Prophetæ? numquid omnes Doctores? * numquid omnes virtutes? numquid omnes gratiam habent curationum? numquid omnes linguis loquuntur? numquid omnes interpretantur? * Emulamini autem charismata meliora. Et adhuc excellentiorē viam vobis demonstro.

¶ Eph. 4. c. 11.

¶ Rom. 12. a. Eph. 6. b. 6.

C A P. XIII.

١ **S**I linguis hominum loquar, & Angelorum, charitatem autem non habeam, factus sum velut æsonans, aut cymbalum tinniens.
٢ * Et si habuero prophetiam, & nouerim mysteria omnia, & omne scientiam: & si habuero omnem fidē ita vt montes transferā, charitatē autē non habuero, nihil sum. * Et si distribuero in cibos

CAP. XII.

الاصحاح الثاني عشر

DE Spiritualibus autem, nolo vos
 gnorare, fratres. * Scitis quoniam cum Gentes effectis, ad simu-
 lachra muta prout ducebamini eun-
 tes: * Ideo notū vobis facio, quod
 nemo, in Spiritu Dei loquens, dicit
 anathema Iesu. Et nemo potest di-
 cere, Dominus Iesus, nisi in Spi-
 ritu sancto. * Divisiones verò gra-
 tiarum sunt, idem autem Spiritus:
 * Et divisiones ministrarum sunt,
 idem autem Dominus: * Et di-
 visiones operationum sunt, idem verò
 Deus, qui operatur omnia in om-
 nibus. * Vnicuique aut datur man-
 ifestationis Spiritus ad utilitatem.
 * Alij quidem per Spiritum datur
 sermo sapientie: alij autem sermo
 scientie secundum eundem Spi-
 ritum: * alteri fides in eodem Spi-
 ritu: alij gratia sanitarum in vno
 Spiritu: * alij operatio virtutum,
 alij prophetia, alij discretio spiri-
 tuum, alij genera linguarum, alij
 interpretatio sermonum. * Hec
 autem omnia operatur vnus arque
 idē Spiritus, diuidens singulis prout
 vult. * Sicut enim corpus vnum
 est, & membra habet multa, omnia
 autem membra corporis cum sint
 multa, vnum tamen corpus sunt:
 ita & Christus. * Etenim in vno
 Spiritu omnes nos in vnum corpus
 baptizati sumus, siue Iudæi, siue
 Gentiles, siue serui, siue liberi: &
 omnes in vno Spiritu potati sumus.
 * Nam & corpus non est vnum
 membrum, sed multa. * Si dixerit
 pes: Quoniam non sum manus, non
 sum de corpore: num ideo non est
 de corpore? * Et si dixerit auris:
 Quoniam non sum oculus, non
 sum de corpore: num ideo non est
 de corpore? * Si totum corpus
 oculus: vbi auditus? Si totum au-
 ditus: vbi odoratus? * Nunc autem
 posuit Deus membra, vnumquod-
 que eorum in corpore, sicut voluit.
 * Quod si essent omnia vnum mem-
 brum, vbi corpus? * Nunc autem multa
 quidem

واما في الروحانيات يا اخوتي فاني احسب ان
 تعلموا * فانتم تعلمون انكم انتم وتلاميذ
 والاصنام التي لا صوت لها كنتم تذهبون اليها
 كما يسوقونكم * ومن اجل هذا انا منيكم
 انه ليس احد ينطق بروح الله فيقول يسوع
 مجروم ولا يستطيع احد ان يقول ربا يسوع
 الا بروح القدس * واقسام المواهب موجودة
 ولكن الروح واحد * واقسام الخدمات
 موجودة ولكن الرب واحد * واقسام الاعمال
 موجودة ولكن الله واحد الذي يفعل كل
 شيء بكل احد * اما كل واحد يعطى اظهار الروح
 للمنفعة * فواحد يعطى بالروح كلام حكمة واخر
 كلام علم بالروح الواحد ايضا * واخر يعطى الايمان
 بالروح الواحد واخر يعطى مواهب الشفا بالروح
 الواحد * واخر صنع قوات واخر النبوة
 واخر تمييز الارواح واخر اصناف اللسان
 واخر ترجمة اللغات * فاما جميع هذه انما
 يوتيها الروح الواحد هو هو بعينه ويقسمها
 لكل احد كما يشاء * لان كما ان الجسد هو
 واحد وفيه اعضاء كثيرة وجميع اعضاء
 الجسد وان كانت كثيرة انما هي جسد
 واحد فكذلك المسيح ايضا * فاننا نحن جميعا
 انما اعتمدنا بروح واحد جسدا واحدا اما
 كان اليهود واما كان الامم اما كان العبيد
 واما كان الاحرار وكلنا سقينا روحا واحدا
 * لانه الجسد ايضا ليس هو عضو واحد
 بل اعضاء كثيرة * فان قالت الرجل اني
 لست من الجسد ان لم اكن يدا فلذلك لا
 تكون من الجسد * وان قالت الاذن اني لست
 من الجسد ان لم اكن عينا فلذلك لا تكون
 من الجسد * ولو ان كان الجسد كله عينا فإين
 السبع ولو انه كان كله سمعا فإين السمع
 * قالن قد وضع الله الاعضاء كل واحد منها
 في الجسد كما شاء * ولو انها كانت كلها
 عضوا واحدا فإين يكون الجسد * فاما الان
 فان

١٩ بشى * انه لابد من ان يكون الانشقاقات ليظهر
 ٢٠ فيكم المختارون * وانتسم الان حين تجتمعون
 ٢١ جميعا ليس هذا اكل بعشمة الرب * لان كل
 ٢٢ امرى منكم يبادر لعشيته لياكل فيكون
 واحد جايعا واخر سكرانا * انما لكم بيوت
 تاكلون فيها وتشربون ام انتسم ببمعنة
 الله تتهاونون وتخزون اوليك الذين لا شى
 لهم فاذنا اقول لكم امدحكم انى فى هذا
 ٢٣ لست امدحكم * لاني انا فقد سلمت اليكم
 ما قبلته من الرب ان الرب يسوع فى
 ٢٤ تلك الليلة التى اسلم فيها اخذ خبزا * وشكر
 وكسر وقال خذوا فكلوا هذا هو جسدى
 الذى يبذل عنكم فافعلوا هذا لذكرى
 ٢٥ * وكذلك من بعد ما تعشى اخذ
 ايضا الكاس وقال هذا الكاس هو العهد
 الجديد بدمى فافعلوا هذا كلما شربتم
 ٢٦ لذكرى * انكم كلما اكلتم من هذا
 الخبز وشربتم من هذا الكاس فاما تذكرون
 ٢٧ موت الرب الى يوم مجيئه * فاما انما اكل
 من هذا الخبز او شرب من كاس الرب وهو
 غير مستاهل فهو مذنب الى جسد الرب
 ٢٨ ودمه * فليمتحن الانسان نفسه وهكذا
 ٢٩ ياكل من هذا الخبز ويشرب من هذا الكاس
 * لانه من اكل وشرب وهو غير مستاهل
 ٣٠ فاما ياكل ويشرب ديفونته لنفسه اذ لم
 ٣١ يميز جسد الرب * ولذلك كثير فيكم مرضى
 ٣٢ وضعفاء وكثير ينامون * ولو كنا ندين
 نفوسنا لما كنا ندان * وحيما ندان من
 قبل الرب نودب ليلا نعاقب مع اهل هذا
 ٣٣ العالم * فن الان يا اخوتي متى ما اجتمعتم
 ٣٤ للطعام فلينتظر بعضكم بعضا * ومن كان
 جايعا فلياكل فى بيته لئلا يكون
 اجتماعكم للدينونة فاما سائر الاشياء
 فهاوصيكم بها اذا قد سمع اليكم

19 * Nam oportet & haerese esse, ut
 & qui probati sunt, manifesti fiant
 20 in vobis. * Conuenientibus ergo
 vobis in vnum, iam non est Domi-
 21 nicam cenam manducare. * Vnus-
 quisque enim suam cenam prae-
 sumit ad manducandum. Et alius qui-
 dem esurit; alius autem ebrius est.
 22 * Numquid domos non habetis ad
 E manducandum & bibendum? aut
 Ecclesiam Dei contemnitis, & con-
 funditis eos, qui non habent? Quid
 dicam vobis? Laudo vos? in hoc
 23 non laudo. * Ego enim accepi a
 Domino quod & tradidi vobis, quo-
 niam Dominus Iesus in qua nocte
 24 tradebatur accepit panem, & gra-
 tias agens fregit, & dixit: "Acci-
 25 pite, & manducate; hoc est cor-
 pus meum, quod pro vobis trade-
 tur: hoc facite in meam commemo-
 rationem." Similiter & calicem
 26 postquam cenauit, dicens: "Hic
 calix nouum testamentum est in
 meo sanguine: hoc facite quoties-
 cumque bibetis, in meam commemo-
 rationem." Quotiescumque enim
 27 manducabitis panem hunc, & cali-
 cem bibetis; mortem Domini an-
 nunciabitis, donec veniat. * Ita-
 28 que quicumque manducauerit pa-
 nem hunc, vel biberit calicem Do-
 29 mini indignè: reus erit corporis, &
 sanguinis Domini. * "Probet au-
 30 tem seipsum homo: & sic de pane
 illo edat, & de calice bibat." Qui
 31 enim manducat & bibit indignè,
 iudicium sibi manducat & bibit: non
 32 dijudicans corpus Domini. * Ideo
 inter vos multi infirmi & imbecil-
 33 les, & dormiunt multi. * Quod si
 nosmetipsos dijudicarem, non
 34 vtrique iudicaremur. * Dum iudi-
 camur autem, a Domino corripi-
 mur, ut non cum hoc mundo dam-
 nemur. * Itaque fratres mei, cum
 conuenitis ad manducandum, inui-
 cem exspectate. * Si quis exurit,
 domi manducet: ut non in iudi-
 cium conueniatis. Cetera autem,
 cum venero, disponam.

Matt.
 26. c. 26
 Mar. 14
 c. 22
 Luc. 22
 b. 17.

Ioan. 6
 f. 59.

2. Cor.
 13. b. 5.

per omnia omnibus placeo, non-
quærens quod mihi vtile est, sed
quod multis: vt salui fiant.

CAP. XI.

Imitatores mei estote, sicut &
ego Christi. * Laudo autem
vos, fratres, quod per omnia mei
memores estis: & sicut tradidi vo-
bis, præcepta mea tenetis. * Vo-
lo autem vos scire: quod omnis
viri caput, Christus est: caput aut
mulieris, vir; caput verò Christi, Deus.
* Omnis vir, orans aut prophe-
tans velato capite, deturpat caput
suum. * Omnis autem mulier, orans
aut prophetans non velato capite,
deturpat caput suum: vnum enim
est ac si decaluetur. * Nam si non
velatur mulier, tondeatur. Si verò
turpe est mulieri tonderi, aut de-
caluari, velet caput suum. * Vir
quidem non debet velare caput suum;
quoniam imago & gloria Dei est:
mulier autem gloria viri est. * Non
enim vir ex muliere est, sed mulier
ex viro. * Etenim non est crea-
tus vir propter mulierem, sed mul-
lier propter virum. * Ideo debet
mulier potestatem habere supra
caput propter Angelos. * Verum-
tamen neque vir sine muliere, neq;
mulier sine viro in Domino. * Nam
sicut mulier de viro, ita & vir per
mulierem: omnia autem ex Deo.
* Vos ipsi iudicate: decet mulie-
rem non velatam orare Deum? Nec
ipsa natura docet vos, quod vir qui-
dem si comam nutriat, ignominia
est illi: * mulier verò si comam
nutriat, gloria est illi: quoniam ca-
pilli pro velamine ei dati sunt. * Si
quis autem videtur contentiosus es-
se: nos talem consuetudinem non
habemus, neque Ecclesia Dei. * Hoc
autem præcipio: non laudans quod
non in melius, sed in deterius con-
uenitis. * Primum quidè conueni-
bus vobis in Ecclesiâ, audio scissuras
esse inter vos, & ex parte credo.
* Nam

اجامل كل احد في كل شىء ولا اطلب ما
هو لي منفعة بل ما هو منفعة لكثير لكي
يخلصوا

الاصحاح الحادى عشر

فتشبهوا بى كما انا اشبه بالمسيح ايضا * واني
لامدحكم يا اخوتي لانكم تذكرونى في كل
شىء وانكم متسكون بوصاياى كما اودعتموها
* وانا احب ان تعلموا ان راس كل رجل هو المسيح
وراس المرأة الرجل ورأس المسيح الله * فكل
رجل يصلى او يتنبى ورأسه مغطى فانه
يشبه رأسه * وكل امرأة تصلى او تنبى ورأسها
مكشوف فانها تشبه رأسها وتعادل التى حلق
رأسها * واذ كانت المرأة لا تستتر فليخز شعر رأسها
وان كان قميصا بالمرأة ان يخرز شعرها او
تخلق رأسها فليستتر * فاما الرجل فليس
يجب له ان يغطى رأسه لانه صورة الله
ومجدة والمرأة هي مجد الرجل * انه ليس الرجل
من المرأة بل المرأة من الرجل * لان لم يخلق
الرجل من اجل المرأة بل المرأة من اجل
الرجل * ولذلك المرأة محقوقة ان يكون على
رأسها سلطان من اجل الملائكة * ولكن
ليس الرجل دون المرأة ولا المرأة دون
الرجل بالرب * انه كما ان المرأة من الرجل
كذلك الرجل من المرأة ايضا والاشياء
كلها من الله * فاقضوا انتم انفسكم اجمعين
بالمرأة ان تصلى لله ورأسها مكشوف * ولا
يدلكم الطبع بنفوسه ان الرجل اذا
كان يخرز شعر رأسه فهو عيب له والمرأة
اذا كانت يخرز شعر رأسها فهو عيب لها
لان الشعر جعل لها مكان الستر * فان
احب احد يمارى فليس لنا نحن هذه
العادة ولا لبيعة الله * وهذا الذى امر به
ولست امدح انكم تحبسون لزيادة الخير
بل زيادة للشر * فاولا انكم اذا اجتمعتم في
البيعة بلغنى ان بينكم انشقاقات فامدق
بشى

التجارب الا المبشرى والله امين لا يهملكم ان
تجربوا باكثر مما تطيقون بل يعمل لكم
مع التجارب قوة كي تستطيعوا الاحتمال
* ومن اجل هذا الامريا احبائى فاهربوا
من عبادة الاوثان * اقول هذا كما يقال
للحكاه فاقضوا انتم فيها اقول * ارايتم كاس
المركه تلك التى نبارك عليها اليهت هي
شركه دم المسيح وذلك للخمز الذى تكسر
اليس هو شركه جسد الرب * فانما خمزا واحدا
جسدا واحدا نحن كمعيرون جميعنا الذين كنا
شركا في خمز واحد * انظروا الى ال اسرائيل
حسب الجسد اليس الذين ياكلون الذبايح
هم شركا المذبح * فاذ الان فاقول ان ذبيحه
الاوثان شئ او ان الوثن شئ * بل ذلك
الذى يذبحونه الامم انما يذبحونه للشياطين
لا لله فلمست احب ان تكونوا شركا للشياطين
ولن تستطيعوا ان تشربوا كاس الرب
وكاس الشياطين * ولا تقدر ان تشتركوا
في مايدة الرب ومايدة الشياطين * او عسانا
نغير الرب فهل نحن اقوى منه فقد يحل
لى كل شئ ولكن ليس كل شئ ينفع * وكل
شئ مباح لى ولكن ليس كل شئ يبنى * فلا
يطلب احد منكم ما هو لفهمه بل ما هو
لصاحبه * وكلما يباع في الحجرة فكلوه بلا فحص
عنه من اجل النية * للرب الارض وملوها
* ان دعاكم احد من غير المؤمنين واحبيتم
ان تطلقوا معه فكلوا من كل ما يوضع
قدامكم بلا فحص عنه من اجل النية * فان
قال انسان هذه ذبيحة الاوثان فلا تاكلوا من
اجل القاييل لكم ومن اجل النية
* ولست اعنى نيتك بل نية غيرك
ولما ذا حريتي تدانى من نية قوم آخرين
* واذا كنت انا بالنعمة اشارك فلماذا يفترى
على فيها انا به اشكر * فان اكلتم الان او
شربتم او صنعتهم شئ اخر فافعلوا كل شئ
تحييئنا لله * وكودوا بلا عثرة للهيود
وللامم ولجماعة الله * كما انى انا ايضا قد
اجامل

prehendat nisi humana; fidelis autem Deus est, qui non patietur vos tentari supra id quod potestis, sed faciet etiam eum tentatione proventum ut possitis sustinere. * Propter quod charissimi mihi, fugite ab idolorum cultura: * Ut prudentibus loquor, vos ipsi iudicate quod dico. * Calix benedictionis, cui benedicimus, nonne communicatio sanguinis Christi est? & panis quem frangimus, nonne participatio corporis Domini est? * Quoniam unus panis, unum corpus multi sumus, omnes, qui de vno pane participamus. * Videte Israel secundum carnem: nonne qui edunt hostias, participes sunt altaris? * Quid ergo? dico quod idolis immolatum sit aliquid? aut quod idolum sit aliquid? * Sed qui immolant Gentes, demonijs immolant & non Deo. Nolo autem vos socios fieri demoniorum: non potestis calicem Domini bibere & calicem demoniorum: * non potestis mensam Domini participes esse & mensam demoniorum. * An zelamur Dominum? Numquid fortiores illo sumus? * Omnia mihi licent, sed non omnia expediunt. * Omnia mihi licet, sed non omnia edificat. * Nemo quod suum est querat, sed quod alterius. * Omne, quod in macello venit, manducate, nihil interrogantes propter conscientiam. * Domini est terra, & plenitudo eius. * Si quis vocat vos infidelium, & vultis ire: omne, quod vobis apponitur, manducate, nihil interrogantes propter conscientiam. * Si quis autem dixerit: Hoc immolatum est idolis: nolite manducare propter illum, qui indicavit, & propter conscientiam: * conscientiam autem dico, non tuam, sed alterius. Ut quid enim libertas mea iudicatur ab aliena conscientia? * Si ego cum gratia participo, quid blasphemor pro eo quod gratias ago? * Siue ergo manducatis, siue bibitis, siue aliud quid facitis: omnia in gloriam Dei facite. * Sine offensione estote Iudaeis, & Gentibus, & Ecclesiae Dei: * sicut & ego

O 2 per

Sup. 6.
c. 12.
Eccl. 17
d. 31.

1. Pf. 25.
2. 1.

Col. 3.
c. 17.

mus, vt infirmos lucrificerem. Omnibus omnia factus sum, vt omnes facerem saluos. * Omnia autem facio propter Euangelium: vt particeps eius efficiar. * Nescitis quod ij, qui in stadio currunt, omnes quidem currunt, sed vnus accipit brauium? Sic currite vt comprehendatis. * Omnis autem, qui in agone contendit, ab omnibus se abstinere, & illi quidem vt corruptibilem coronam accipiant: nos autem incorruptam. * Ego igitur sic curro, non quasi in incertum: sic pugno, non quasi aerem verberans: * sed castigo corpus meum, & in seruitutem redigo: ne forte cum alijs prædicauerim, ipse reprobus efficiar.

C A P. X.

NOlo enim vos ignorare, fratres, quoniam patres nostri omnes ^{Ex. 13.} "sub nube fuerunt, & omnes ^{d. 21.} "mare transferunt; * & omnes in Moyse baptizati sunt in nube, & in mari: ^{Num. 9.} * " & omnes eandem escam spiritualem manducauerunt, * & omnes eundem potum spiritualem biberunt: (bibebant autem de spiritali, consequente eos, petra: petra autem erat Christus) * sed non in pluribus eorum beneplacitum est Deo: * nam prostrati sunt in deserto. * Hæc autem in figura facta sunt nostri, vt non simus concupiscentes malorum " sicut & illi concupierunt. * neque idololatæ efficiamini, sicut quidam ex ipsis: quemadmodum scriptum est: " Sedit populus manducare, & bibere, & surrexerunt ludere. * Neque fornicemur, " sicut quidam ex ipsis fornicati sunt, & ceciderunt vna die viginti tria millia. * Neque tentemus Christum: " sicut quidam eorum tentauerunt, & a serpentibus perierunt. * Neque murmuraueritis, sicut quidam eorum murmurauerunt, & perierunt ab exterminatore. * Hæc autem omnia in figura continebant illis: scripta sunt autem ad correptionem nostram, in quos fines seculorum deueniunt. Itaque qui se existimat stare, videat ne cadat. * Tentatio vos non apprehen-

سقيًا لاربح السقيين وصرت لكل احد
كلًا لاخلص الكل * وانما اصنع كل شئ
لاجعل الانجيل لاكون شريكًا فيه * او ما
تعلمون ان الذين يحاضرون في الميدان
فانهم جميعًا يحاضرون ولكن واحد منهم
يدرك الاكليل وهكذا فاسعوا الان سعياً
لتدركوا * فان كل من كان في جهادة
يجاهد ان انه يمتنع عن كل شئ * وهولاي
لندرك الاكليل الذي يفسد واما نحن
لندرك اكليلًا غير فاسد * فانا هكذا
اسعى لا لشئ بجهول وهكذا اجاهد لاكن
يجاهد للجو * ولكن اقمع جسدي واسقبعده
حذرًا لئلا يكون انا الذي بشرت
اخرى ان ازل انا

الاصحاح العاشر

فاني احب ان تعملوا يا اخوتي ان ابونا
كلهم كانوا تحت السحاب وجازوا جميعاً
في البحر * وانصبغوا جميعاً بموسى في الغمام
وفي البحر * واكلوا جميعاً طعاماً واحداً روحانياً
* وشربوا جميعاً شرباً واحداً روحانياً وهم كانوا
يشربون من حضرة روحانية تتبعهم وتلك الحضرة
هي المسيح * ولكن الله لم يفسر باكثرهم لانهم
سقطوا في البرية * وهذه صارت مثلاً لنا لئلا
نشتهي الشرور كما هم اشتتهوا * ولا تكونوا
عبيد الاوثان كما بعضهم كالذي هو مكتوب
ان الشعب جلسوا للاكل والشرب ثم
قاموا للعب * ولا نزن كما زنى بعضهم قهلك
منهم في يوم واحد ثلاثة وعشرون الفاً
* ولا يجرب المسيح كما جربته طائفة منهم
فابادتهم للحيات * ولا تتدمروا كما تدمر اناس
منهم فهلكوا على يدى المفسد * فهذه
الاشياء كلها عرضت لهم مثلاً وكتبت
لموعظتنا نحن الذين منتهى العالمين اليها
صار * فمن كان يظن الان انه قد قام
فليحفظ لئلا يسقط * ولا يدرككم من
التجارب

٨ من لبن رعيته * هل قولي هذا كقول انسان
 ٩ او لميسس تقبول هذه سنة التوراة ايضا
 ١٠ * وذلك انه مكتوب في ناموس موسى لا تكلم
 ١١ فم التور الذي يدرس انرى الله يعنيه امر
 ١٢ النيران * هل هو قال هذا لاجلنا فانه
 ١٣ مكتوب لسببنا لانه على الرجا يحق للراب
 ١٤ ان يحرث والذى يدرس فلرجاء الغلة
 ١٥ * فان كنا نحن قد زرعنا لكم الاشياء
 ١٦ الروحانية اعظيم هو ان نحصد منكم الاشياء
 ١٧ الجسدانية * واذا كان لقوم اخرين سلطان
 ١٨ عليكم افليس ذلك لنا اوجب ولكنا لم
 ١٩ نستخدم هذا السلطان بل قد نجعل كل
 ٢٠ شى لئلا نعوق بشرى المسيح بشى من الاشياء
 ٢١ * او ما تعلمون ان الذين يخدمون فى بيت
 ٢٢ القدس انما يقتاتون من بيت القدس
 ٢٣ والملكزمو المذبح يقسمون بينهم ما للمذبح
 ٢٤ * هكذا رتب الرب ان الذين ينادون
 ٢٥ بالانجيل فبالانجيل يعيشون * فاما انا فلم
 ٢٦ استعمل واحدة من هذه الامور ولم اكتب
 ٢٧ هذا لئفعل ذلك بى انه ليجرلى ان اموت
 ٢٨ موتا ولا يبطل احد فخرى * لاني ان كنت
 ٢٩ بشرت ليس لى شئ من اجل ان ضرورية
 ٣٠ على هذا فالويل لى ان لم ابشر * ولو كنت
 ٣١ انما افعل هذا بمشيئى لكان لى عليه اجر
 ٣٢ فاما اذا كنت افعله بغير هواى فاما انا
 ٣٣ موثنى على وكالته * فالى اجرى الان حتى
 ٣٤ ان اذا بشرت بالانجيل اجعل الانجيل بلا
 ٣٥ نفقة لئلا استعمل سلطانى فى الانجيل
 ٣٦ * لاني ان كنت حرا من الجميع قد
 ٣٧ عيبت نفسى لكل احد لارج كثيرين
 ٣٨ من الناس * وصرت مع اليهود كاليهودى
 ٣٩ لاكتسب اليهود ومع الذين تحت السنة صرت
 ٤٠ كن تحت السنة اذ لم اكن تحت السنة
 ٤١ لاكتسب الذين تحت السنة ومع الذين لا
 ٤٢ سنة لهم صرت كن لا سنة له اذ لم اكن بلا
 ٤٣ سنة الله بل انا فى سنة المسيح لئلا
 ٤٤ الذين لا سنة لهم * صرت مع السقيين
 ٤٥ سقيها

٨ gtegis non manducat? * Numquid
 ٩ secundum hominem hæc dico? An
 ١٠ & lex hæc non dicit? * Scriptum
 ١١ est enim in lege Moyfi: " Non al-
 ١٢ ligabis os boui trituranti. Num-
 ١٣ quid de bobus cura est Deo? * An
 ١٤ propter nos vtrique hoc dicit? Nam
 ١٥ propter nos scripta sunt. quoniam
 ١٦ debet in spe qui arat, arare: & qui
 ١٧ triturat, in spe fructus percipiendi.
 ١٨ * " Si nos vobis spiritualia semi-
 ١٩ nauimus, magnum est si nos car-
 ٢٠ nalia vestra metamus? * Si alij po-
 ٢١ testatis vestræ participes sunt, quare
 ٢٢ non potius nos? Sed non vli sumus
 ٢٣ hac potestate: sed omnia sus-
 ٢٤ tinemus, ne quod offendiculum
 ٢٥ demus Euangelio Christi. * " Ne-
 ٢٦ scitis quoniam qui in sacrario ope-
 ٢٧ rantur, quæ de sacrario sunt, edunt:
 ٢٨ & qui altari deferuiunt, cum altari
 ٢٩ participant? * Ita & Dominus ordi-
 ٣٠ nauit ijs, qui Euangelium annun-
 ٣١ ciant, de Euangelio viuere. * Ego
 ٣٢ autem nullo horum vltus sum. Non
 ٣٣ autem scripti hæc vt ita fiant in me:
 ٣٤ bonum est enim mihi magis mori,
 ٣٥ quam vt gloriam meam quis euacuet.
 ٣٦ * Nam si euangelizauero, non
 ٣٧ est mihi gloria: necessitas enim mihi
 ٣٨ incumbit: vñ enim mihi est, si
 ٣٩ non euangelizauero. * Si enim volens
 ٤٠ hoc ago, mercedem habeo: si
 ٤١ autem inuitus, dispensatio mihi cre-
 ٤٢ dita est. * Quæ est ergo merces
 ٤٣ meæ? Vt Euangelium prædicans,
 ٤٤ sine sumptu ponam Euangelium, vt
 ٤٥ non abutar potestate mea in
 ٤٦ Euangelio. * Nam cum liber essem
 ٤٧ ex omnibus, omnium me seruum feci,
 ٤٨ vt plures lucrificerem. * Et factus
 ٤٩ sum Iudæis tamquam Iudæus, vt
 ٥٠ Iudæos lucrarer. * Ijs qui sub
 ٥١ lege sunt, quasi sub lege essem (cum
 ٥٢ ipse non essem sub lege) vt eos,
 ٥٣ qui sub lege erant, lucrificerem. Ijs,
 ٥٤ qui sine lege erant, tamquam sine
 ٥٥ lege essem (cum sine lege Dei non
 ٥٦ essem: sed in lege essem Christi) vt
 ٥٧ lucrificerem eos, qui sine lege
 ٥٨ erant. * Factus sum infirmis infir-
 ٥٩ mus

immolantur, scimus quia nihil est idolum in mundo, & quod nullus est Deus, nisi vnus. * Nam etsi sunt qui dicantur dii, siue in celo, siue in terra (siquidem sunt dii multi, & domini multi:) * nobis tamen vnus Deus, Pater, ex quo omnia. & nos in illum: & vnus Dominus Iesus Christus, per quem omnia, & nos per ipsum. * Sed non in omnibus est scientia. Quidam autem cum conscientia vsque nunc idoli, quasi idolothytum manducant: & conscientia ipsorum cum sit infirma, polluitur. * Esca autem nos non commendat Deo. Neque enim si manducauerimus, abundabimus: neque si non manducauerimus, deficiemus. * Videte autem ne forte hæc licentia vestra offendiculum fiat infirmis. * Si enim quis viderit eum, qui habet scientiam, in idolio recumbentem: nonne conscientia eius, cum sit infirma, edificabitur ad manducandum idolothyta? * Et peribit infirmus in tua scientia frater, propter quem Christus mortuus est? * Sic autem peccantes in fratres, & percutientes conscientiam eorum infirmam, in Christum peccatis. * Quapropter si esca scandalizat fratrem meum: non manducabo carnem in æternum, ne fratrem meum scandalizem.

C A P. IX.

Non sum liber? non sum Apostolus? Nonne Christum Iesum Dominum nostrum vidi? Nonne opus meum vos estis in Domino? * Et si alijs non sum Apostolus, sed tamen vobis sum: nam signaculum Apostolatus mei vos estis in Domino. * mea defensio apud eos, qui me interrogant, hæc est. * Numquid non habemus potestatem manducandi, & bibendi? * Numquid non habemus potestatem mulierem fororem circumducendi sicut & ceteri Apostoli, & fratres Domini, & Cephas? * Aut ego solus, & Barnabas, non habemus potestatem hoc operandi? * Quis militat suis stipendijs vmquam? Quis plantat vineam, & de fructu eius non edit? Quis pascit gregem, & de lacte gregis

ذبائح الاوثان فانما نعرف ان الوثن ليس في الدنيا بشي * وانه لا اله غير الاله الواحد * وان كان المسمون الهة اما في السماء واما في الارض انهم الهة كثيرة وارباب كثيرة * فاما لنا اله واحد الاب الذي كل شي منه ونحن الهه ورب واحد هو يسوع المسيح الذي كل شي به وبه نحن ايضا * وليس المعرفة في جميع الناس ان من الناس اناسا بنية الوثن حتى الان ياكلون كانها ذبيحة الوثن واذ كانت نيتهم ضعيفة فتتجس * اما الماكل ليس يرضينا عند الله انما ان اكلنا لا نزداد وان لم ناكل لا نقص * اما فانظروا الان لعل سلطانكم هذا يكون عبثا للضعفاء * انه ان كان احد يرى انسانا ذا علم متكيا في بيت الاوثان اليس نيتهم من اجل انها ضعيفة تتقوى ان ياكل ذبائح الاوثان * فيهلك الاخ الضعيف بعلمك الذي من اجله مات المسيح * وهكذا اذ كفتهم يجرمون على اخوتكم وتقعون نياتهم السقيمة فعلى المسيح يجرمون * ولذلك ان كان الطعام يوزي اخي فلا اكل اللحم ابدا لئلا اخسر اخي

الاصحاح التاسع

اتراني لمعت خرا او لمعت رسولا او لم اعين ربنا يسوع المسيح او لمستم انتم على بالرب * وان كنت لم اكن رسولا الى قوم اخرين فاني انا رسول اليكم لانكم خاتم رسوليتي انعم بالرب * وهذا احتياجي عند الذين يسالوني * افما يحل لنا ان ناكل ونشرب * او ما يحل لنا ان نستعجب امرأة اختنا نحول معنا مثل ساير الرسل واخوة الرب ومثل الصفا * او انا وبرنابا وحدنا لا سلطان لنا ان نفعل هذا * ومن الذي يحارب بنفقته او من يغرس كرما ولا ياكل من ثمره او من الذي يربي غنما ولا ياكل من

يسدروني ان الذين لهم الزوجات يكونوا
 ٣٠ كانهم لا نساء لهم * والذين يبيعون
 كانهم لا يبيعون والذين يفرحون كانهم
 لا يفرحون والذين يبتاعون كانهم لا
 ٣١ يملكون * والذين يمتعون بهذه الدنيا
 كانهم لا يمتعون لان شكل هذا العالم
 ٣٢ يزول * واحب ان تكونوا بلا هم ان الذي
 لا زوجة له يهتم بامر الرب كيف يرضى
 ٣٣ الله * والذي له زوجة يهتم لامر الدنيا ان
 ٣٤ كيف يرضى زوجته وهو مفترق * والامراة
 غير المتزوجة والبكر تهتم بامر الرب ان
 تكون طاهرة يحسدها وروحها والتي لها بعل
 ٣٥ تهتم للدنيا ان كيف ترضى بعلها * وانما
 اقول هذا لمنفعتكم لاولهتكم في الفخ بل
 لسبب ما هو حسن وما يمكنكم همكنا
 ٣٦ ان تصلوا الى الرب بلا منع * فان طين
 انسان انه يهزأ به ويعاب ببتولته اذ قد
 حان وقت زيجتها وينبغي ان يفعل هكذا
 فليفعل ما يشاء وليس باثم ان تزوج
 ٣٧ لان الذي جزم في قلبه ثابتا وليس له
 ضرورة بل له قدرة على ارادته وهو عزيم
 براه هذا ان يحفظ بتولته فيصنع حسنا
 ٣٨ فالذي يدفع بتولته لتزويج فحسنا يصنع
 والذي لا يدفعها للتزويج فافضل احسانا
 ٣٩ يصنع * والامراة ما دام بعلها حيا مقيدة
 بسنة الناموس فان نام بعلها تعتق فلتنزج
 ٤٠ لمن تشاء بالرب فقط * لكنهما تكون
 افضل طوبانية ان اقامت هكذا على مثل
 راعي فاما اني اظن ان في روح الله

الاصحاح الثامن

واما ذبايح الاوثان فقد نعرف ان عندنا
 ١ جميعنا علماء : والعلم ينفع والسود يبنى * وان
 ٢ كان احد يظن انه قد علم شيء فانه لم يعلم
 ٣ بعد كيف ينبغي له ان يعلم * واما انسان
 ٤ احب الله فهو معروف عنده * فاما ماكل
 ذبايح

breue est : reliquum est , vt & qui
 habent vxores , tanquam non ha-
 ٣٠ bentes sint : * & qui flent , tam-
 quam non flentes : & qui gau-
 dent , tanquam non gaudentes : &
 qui emunt , tanquam non possi-
 ٣١ dentes : * & qui vtuntur hoc mun-
 do , tanquam non vtantur : prae-
 ٣٢ rit enim figura huius mundi . * Vo-
 lo autem vos sine sollicitudine esse .
 Qui sine vxore est , sollicitus est quae
 Domini sunt , quomodo placeat Deo .
 ٣٣ * Qui autem cum vxore est , soli-
 citus est quae sunt mundi , quomo-
 do placeat vxori , & diuisus est .
 ٣٤ * Et mulier innupta , & virgo co-
 gitat quae Domini sunt , vt sit san-
 cta corpore & spiritu . Quae autem
 nupta est , cogitat quae sunt mundi ,
 ٣٥ quomodo placeat viro . * Porro hoc
 ad vtilitatem vestram dico : non vt
 laqueum vobis iniiciam , sed ad id ,
 quod honestum est , & quod facult-
 ٣٦ tatem praebeat sine impedimento
 Dominum obsecrandi . * Si quis aut
 ٣٧ turpem se videri existimat super vir-
 gine sua , quod sit superadulta , &
 ita oportet fieri : quod vult faciat :
 non peccat , si nubat . * Nam qui
 ٣٨ statuit in corde suo firmus , non
 habens necessitatem , potestatem aut
 habens suae voluntatis , & hoc indi-
 ٣٩ cavit in corde suo , seruare virginem
 suam , benefacit . * Igitur & qui ma-
 trimonio iungit virginem suam be-
 ٤٠ ne facit : & qui non iungit , melius
 facit . * Mulier alligata est legi
 quanto tempore vir eius viuit : quod
 si dormierit vir eius , liberata est : cui
 vult nubat : tantum in Dño . * Bea-
 ٤١ tior autem erit si sic permanferit
 secundum meum consilium : puto
 autem quod & ego Spiritum Dei
 habeam .

C A P. VIII.

١ DE ijs autem , quae idolis sacri-
 ٢ ficantur , scimus quia omnes
 ٣ scientiam habemus . Scientia inflat ,
 ٤ charitas verò aedificat . * Si quis
 ٥ autem se existimat scire aliquid , non-
 ٦ dum cognouit quemadmodum o-
 ٧ porteat eum scire . * Si quis autem
 ٨ diligit Deum , hic cognitus est ab
 ٩ eo . * De efcis autem , quae idolis
 immo-

mulier fidelis habet virum infide-
lem, & hic consentit habitare cum
illa, non dimittat virum: * sancti-
ficatus est enim vir infidelis per mu-
lierem fidelē, & sanctificata est mulier
infidelis per virū fidelē: alioquin filij
vestri immundi essent, nunc autē sancti
sunt. * Quod si infidelis discedit,
discedat: non enim seruituti subie-
ctus est frater, aut soror in huiusmo-
di: in pace autem vocauit nos Deus.
* Vnde enim scis mulier, si virum
saluum facies? aut vnde scis vir, si
mulierem saluam facies? * nisi vni-
cuique sicut diuinit Dominus, vnum-
quemque sicut vocauit Deus, ita
ambulet, & sicut in omnibus Eccle-
sijs doceo. * Circumcisus aliquis
vocatus est? non adducat prap-
putium. In praputium aliquis vocatus
est? non circumcidatur. * Circum-
cisio nihil est, & praputium nihil est:
sed observatio mandatorum Dei.
* Vnusquisque in qua vocatione
vocatus est, in ea permaneat. * Ser-
uus vocatus es? non sit tibi cura:
sed & si potes fieri liber, magis vte-
re. * Qui enim in Domino voca-
tus est seruus, libertus est Domini:
similiter qui liber vocatus est, ser-
uus est Christi. * Pretio empti
estis, nolite fieri serui hominum.
* Vnusquisque in quo vocatus est,
fratres, in hoc permaneat apud Deū.
* De virginibus autem praeceptum
Domini non habeo: consilium au-
tem do, tamquam misericordiam
consecutus a Domino, vt sim fide-
lis. * Existimo ergo hoc bonum
esse propter instantem necessitatem,
quoniam bonum est homini sic esse.
* Alligatus es vxori? noli querere
solutionem. Solutus es ab vxore?
noli querere vxorem. * Si autem
acceperis vxorem: non pecca-
sti. Et si nupserit virgo, non pec-
cauit, tribulationem tamen carnis
habebunt huiusmodi. Ego autē vobis
parco. * Hoc itaq; dico, fratres: Tempus
breue

امراة من اهل الايمان لها زوج غير مومن
وهو يجب ان يقيم معها فلا تفارقن بعلمها
* فان الرجل الذي لا يومن يطهر بالمرأة
المومنة والمرأة التي لا تومن تطهر بالرجل
المومن والا فان اولادكم نجاس فاما الان
فانهم اطهار * وان كان الذي لا يومن
اراد الفقرة فلتفارقه لان الاخ او الاخت
ليس ملزوم للعبودية في هذه الامور لان
الله اما دعانا للصالح * اذن اين تعلمين انت
ايتها المرأة انك تخلصين زوجك او انت
ايها الرجل من اين تعلم انك تخلص
امراتك * ولكن كل امرئ منكم كما قسم له
الرب فليسمع الانسان بالحال التي دعاه
الله عليها وكما انا اعلم في الجماعات كلها
* ان كان انسان دعي وهو مختون فلا يعود
ايضا الى الغرلة وان كان انسان دعي وهو
غير مختون فلا يختن * فليس الختان شئ *
وليسمت الغرلة بشئ * بل حفظ وصايا الله
* فليقيم كل امرئ على الحال الذي دعي عليه
* وان دعيت بهذا وانت عبد فلا تبالين
بل ان كنت تقدر على ان تعتق فخير ان
تصنع * فان من دعي بالرب وهو عبد
فقد صار عتيقا للرب وكذلك الذي
دعي وهو حر فهو عبد للمسيح * وقد اشترىتم
بالنهي فلا تكونوا عبيدا للناس * كل امرئ
على الامر الذي دعي عليه يا اخوتي فليقيم
عليه عند الله * واما البتولات فلي-
عندى فيهن امر من الرب لكني اشير
فيهن مشورة كرجل انعم الله على ان
اكون مامونا * فاطن ان هذا خير للاضطرار
الحاضر انه خير للانسان ان يكون هكذا
* انت مقيما بالزوجة فلا تطلبن فرقتهما:
انت خلوا من زوجة فلا تطلب زوجة
* وان تزوجت زوجة فما اجرمت وان
تزوجت البكر رجلا فلم تجرم ولكن هولاء
تعرض لهم ضيقة في الجسد فاما انا ارق
لكم * واقول هذا يا اخوتي ان الزمان هو

١٧ * فاما من اعتصم بالرب فانه يكون معه
١٨ روحا واحدا * فاهربوا من الزنا فان كل
خطية يرتكبها الانسان فهي خارجة عن
١٩ الجسد فاما الزاني فاما يخطى بجسده * او ما
تعلمون ان اجسادكم هي اكل ارواح القدس
الحال فيكم الذي لكم من الله ولستم
٢٠ لانفسكم * لانكم قد اشتريتم بالثمن الكريم
فجدوا الان الله واجملوه في اجسادكم

الاصحاح السابع

فاما الامور التي كتبتم الي فيها فانه حسن
بالرجل ان لا يذنب من امرأة * لكن من
اجل الزنا فليمتسك المرء بامرأته ولتتمسك
المرأة ببعلها * فليبدل الرجل لزوجته ما
يجب لها عليه وكذلك فلتفعل المرأة
ايضا بزوجها * وليست المرأة بمسلطة على
جسد هابل بعلمها وكذلك الرجل ايضا ليس
بمسلط على جسده بل امرأته * ولا يمتنع
واحد منكما صاحبه حقه الا اذا اتفقتما
جميعا في وقت من الاوقات فرغا للصلاة ثم
تعودان الى الحال الاولى لئلا يبتليكما
الشیطان من اجل شهوة اجسادكم * واقول
هذا لكم بالاذن ليس بالامر * فاني انا
فاحب ان تكونوا جميعكم مثلي انا ولكنه
قد قسم لكل انسان قسما من الله فمنهم هكذا
ومنهم هكذا * واقول للذين لا نساء لهم
وللراجل انه خير لهم ان يمتنعوا هكذا
مثلي انا ايضا * فان لم يمتنعوا فليتزوجوا
انه التزوج اخير من التوقد بالشهوة * واما
المتزوجون فان امرهم لا انا بل الرب ان
لا تعتزل المرأة من زوجها * فان كان
اعتزلت منه فلتقم بغير زوج او فترجع
بعلها: والرجل لا يطلق امرأته * فاما ساير
الغاس فاقول لهم انا لا الرب ان كان
اخ له امرأة ليست بمومنة وهي تحب ان
تقيم معه فلا يخلين عنها * وان كان
امراة

17 * Qui autem adheret Domino, v-
nus ipiritus est. * Fugite fornicationem. Omne peccatum, quodcumque fecerit homo, extra corpus est: qui autem fornicatur, in
19 corpus suum peccat. * An nescitis quoniam membra vestra, templum
sunt Spiritus sancti, qui in vobis
est, quem habetis a Deo, & non
estis vestri? * Empri enim estis
pretio magno. Glorificate, & portate Deum in corpore vestro.

Sup. 3.
d. 17.
2. Cor.
6. c. 16.
Inf. 7.
d. 23.
1. Pet. 1.
d. 18.

C A P. VII.

DE quibus autem scripsistis mihi: Bonum est homini mulierem non tangere: * propter fornicationem autem unusquisque suam uxorem habeat, & unaqueque suum virum habeat. * Vxori vir debitum reddat: sicut enim & vxor viro. * Mulier sui corporis potestatem non habet, sed vir. Similiter autem & vir sui corporis potestatem non habet, sed mulier. * Nolite fraudare invicem, nisi forte ex consensu ad tempus, ut vacetis orationi: & iterum revertimini in idipsum, ne tentet vos Satanas propter incontinentiam vestram. * Hoc autem dico secundum indulgentiam, non secundum imperium. * Volo enim omnes vos esse sicut meipsum: sed unusquisque proprium donum habet ex Deo: alius quidem sic, alius vero sic. * Dico autem non nuptis, & viduis: bonum est illis si sic permaneant, sicut & ego. * Quod si non se continent, nubant. Melius est enim nubere, quam vri. * Ijs autem, qui matrimonio iuncti sunt, precipio non ego, sed Dominus, uxorem a viro non discedere: * quod si discesserit, manere innuptam, aut viro suo reconciliari. * Et vir uxorem non dimittat. * Nam ceteris ego dico, non Dominus. Si quis frater uxorem habet infidelem, & hæc consentit habitare cum illo, non dimittat illam. * Et si qua mulier

1. Pet. 3. b. 7.

Mat. 5. c. 31. & 19. b. 9. Mar. 10. b. 9. Luc. 16. d. 18.

1. Gen. 2. d. 24. Mat. 19. 2. 5. Mar. 10. 2. 8. Eph. 5. 2. 31.

CAP. VI.

الاصحاح السادس

A Vdet aliquis vestrum habens negotium aduersus alterum, iudicari apud iniquos, & non apud sanctos? * An nescitis quoniam sancti de hoc mundo iudicabunt? Et si in vobis iudicabitur mundus, indigni estis qui de minimis iudicetis? * Nescitis quoniam angelos iudicabimus? quanto magis secularia? * Secularia igitur iudicia si habueritis: contemptibiles, qui sunt in Ecclesia, illos constituite ad iudicandum. * Ad verecundiam vestram dico. Sic non est inter vos sapiens quisquam, qui possit iudicare inter fratrem suum? * Sed frater cum fratre iudicio contendit: & hoc apud infideles? * Iam quidem omnino delictum est in vobis, quod iudicia habetis inter vos. Quare non magis iniuriam accipitis? quare non magis fraudem patimini? * Sed vos iniuriam facitis, & fraudatis: & hoc fratribus. * An nescitis quia iniqui regnum Dei non possidebunt? Nolite errare: Neque fornicari, neque idolis seruientes, neque adulteri, * neque molles, neque masculorum concubitores, neque fures, neque auari, neque ebriosi, neque maledici, neque rapaces regnum Dei possidebunt. * Et haec quidam fuistis: sed abluti estis, sed sanctificati estis, sed iustificati estis in nomine Domini nostri Iesu Christi, & in Spiritu Dei nostri. * Omnia mihi licent, sed non omnia expediunt: Omnia mihi licent, sed ego sub nullius redigar potestate. * Etsi a ventri, & venter escis: Deus autem hunc & has destruet: corpus autem non fornicationi, sed Domino: & Dominus corpori. * Deus verò & Dominum suscitauit: & nos suscitabit per virtutem suam. * Nescitis quoniam corpora vestra membra sunt Christi? Tollens ergo membra Christi, faciā membra meretricis? Absit. * An nescitis quoniam qui adharet meretrici, vnū corpus efficitur? * Erunt .n. (inquit) duo in carne vna. * Qui

Mat. 5. f. 39. Luc. 6. c. 29. Ro. 12. d. 17. 1. Thef. 4. b. 6.

Gen. 2. d. 24. Mat. 19. 2. 5. Mar. 10. 2. 8. Eph. 5. 6. 31.

ثم قد يجترى المرء منكم اذا كانت بينه وبين اخيه خصومة على ان بقاضيه الى الفجار ولا الى الاطهار. او ما تعلمون ان الاطهار يدينون هذا العالم فان كانت الدنيا بكم تدان افلستم اهل ان تقضوا القضايا الصغار. او ما تعلمون اننا نحن ندين املاككم فكم بالحري ما كان في هذه الدنيا. فاذا كانت بينكم منازعة في امور الدنيا فاجلسوا ادنى من هو في البيعة للقضاء. وانا اقول هذا لحزبكم فهكذا ليس فيكم حكيم واحد يستطيع ان يقضى بين الاخ واخيه. حتى يخاصم الاخ اخاه وهذا عند الكافرين. لقد كان جرم عليكم ان كانت بينكم خصومة فلماذا بالحري لستم تعلمون الظلم ولماذا بالحري ليس تصبرون على الغش. بل انتم تظلمون وتغشون وهذا على الاخوة. اما تعلمون ان الائمة لا يملكون ملكوت الله فالتصلوا فانه لا الزنا ولا عباد الاوثان ولا الفاسقون. ولا المفسدون ولا المضاجعون الذكور ولا السارقون ولا البخال ولا السكران ولا السابون ولا الخاطفون هولاء جميعا لا يرثون ملكوت الله. وقد كان كذلك اناس منكم ولكن قد اغتسلتم وتطهرتم وتبررتم باسم ربنا يسوع المسيح وروح الهنا. كل شئ مباح لي ولكن ليس كل شئ ينفعني وكل شئ انا مسلط عليه ولكني انا لا اجعل لاحد على سلطانا. الطعام موضوع للبطن والبطن للطعام والله يبطلهما جميعا فاما الجسد لم يوضع للزنا بل للرب والرب للجسد. والله اقام الرب من بين الاموات وهو يقيمنا ايضا بقدرته. او ما تعلمون ان اجسادكم اعضاء للمسيح افاقم الى اعضاء المسيح فاجعلها اعضاء للزانية معاذ الله. او ما تعلمون ان من قارن زانية فقد صار معها جسدا واحدا فقد قيل انهما جميعا يكونان جسدا واحدا فاما

الاصحاح الخامس

C A P. V.

فان على جملة الامر شاع خبر ان بينكم زنا
وزنا ليس مثله بين الامم حتى ان اخذ
انسان امرأة ابية * وانتم استكبرتم ولم
تنوحوا بالحري ليقلع من بينكم من فعل
هذا الفعل * فاما انا وان كنت بعيدا
منكم بالجسد فاني قريب بالروح وقد قضيت
مثل قريب على فاعل هذا العمل * باسم
ربنا يسوع المسيح ان تجتمعوا جميعا انتم وانا
معكم بالروح مع قوة ربنا يسوع * وتسلوا
راكب هذا الفعل الى الشيطان لهلك
الجسد لكي تخلص الروح في يوم ربنا يسوع
المسيح * ليس افتخاركم بجملة اما تعلمون
ان الخمير اليسير يخمّر العجينة كلها
* فالفقوا عنكم الخمير العتيق لتكونوا جبلة
حديثة كما انكم فطير فاما قد ذبح المسيح
فخمس * ومن اجل ذلك فلنتنعم لا بالخمير
العتيق ولا بخمير الشر والخبث بل بفطير الخلوص
والحق * وقد كتبت اليكم في الرسالة ان
لا تخالطوا الزناة * ولست اعني الزناة الذين
في هذه الدنيا ولا الجسد ولا الخاطفين او
عباد الاوثان ولو عنييت هولاء لكنتم
اذن محقوقين ان تخرجوا من الدنيا * فالان
انما كتبت اليكم ان لا تخالطوهم انه ان
كان انسان يسمى لكم اخا وكسان زانيا
او يخيلا او عابد وثن او سبابا او سكيرا او
خاطفا فن كان هكذا فلا تواكلوه طعاما
* وما بال انا ادين الذين هم خارج اليهم
انكم تدينون الذين هم من داخل * فاما
الذين هم من خارج فالله يدينهم فاخرجوا
الخبث من بينكم

Omnino auditur inter vos for- Leu. 18
b. 12. &
20. b. 11
nicatio, & talis fornicatio,
qualis nec inter Gentes, ita ut vxor
rem patris sui aliquis habeat. * Et
vos inflati estis: & non magis lu-
ctum habuistis ut tollatur de medio
vestrum qui hoc opus fecit. * Ego
quidem absens corpore, praesens au- Col. 2.
2. 5.
tem spiritu, iam iudicavi ut praesens,
eum, qui sic operatus est, * in no-
mine Domini nostri Iesu Christi,
congregatis vobis & meo spiritu,
cum virtute Domini nostri Iesu,
* tradere huiusmodi satanae in in-
teritum carnis, ut spiritus saluus sit
in die Domini nostri Iesu Christi.
* Non est bona gloriatio vestra.
* Nescitis quia modicum fermentum
totam massam corrumpit? * Expur- Gal. 5.
b. 9.
gete vetus fermentum, ut sitis no-
ua conspersio, sicut estis azymi. Et
enim Pascha nostrum immolatus est
Christus. * Itaque epulemur; non
in fermento veteri, neque in fermen-
to malitiae, & nequitiae: sed in azy-
mis sinceritatis, & veritatis. * Scripsi
vobis in epistola: Ne commiscea-
mini fornicariis. * non utique for-
nicariis huius mundi, aut avaris,
aut rapacibus, aut idolis seruientibus:
alioquin debueratis de hoc
mundo exiisse. * Nunc aut scripsi
vobis non commisceri; si is, qui
frater nominatur, est fornicator, aut
avarus, aut idolis seruens, aut ma-
ledicus, aut ebriosus, aut rapax:
cum eiusmodi nec cibum sumere.
* Quid enim mihi de ijs, qui foris
sunt, iudicare? Nonne de ijs, qui
intus sunt, vos iudicatis? * nam
eos, qui foris sunt, Deus iudica-
bit. Auferte malum ex vobisipfis.

infletur pro alio. * Quis enim te
discernit? Quid autem habes quod
non accepisti? Si autem accepisti,
quid gloriaris quasi non acceperis?
* Iam saturati estis, iam diuites fa-
cti estis: sine nobis regnatis: & vti-
nam regnetis, ut & nos vobiscum
regnemus. * Puto enim quod Deus
nos apostolos nouissimos ostendit,
tamquam morti destinatos: quia
spectaculum facti sumus mundo, &
Angelis, & hominibus. * Nos stulti
propter Christum, vos autem pru-
dentes in Christo: nos infirmi, vos
autem fortes: vos nobiles, nos au-
tem ignobiles. * Usque in hanc ho-
ram & esurimus, & sitimus, & nu-
di sumus, & colaphis cadimur, &
instabiles sumus, & laboramus
operantes manibus nostris: maledi-
cimur, & benedicimus: persecutio-
nem patimur, & sustinemus: * bla-
spemamur, & obsecramur: tam-
quam purgamenta huius mundi fa-
cti sumus, omnium peripsema us-
que adhuc. * Non ut confundam
vos, huc scribo, sed ut filios meos
charissimos moneo. * Nam si de-
cem millia pedagogorum habeatis
in Christo: sed non multos patres.
Nam in Christo Iesu per euangelium
ego vos genui. * Rogo ergo vos,
imitatores mei estote, sicut & ego
Christi. * Ideo misi ad vos Timo-
theum, qui est filius meus charis-
simus, & fidelis in Domino: qui
vos commonefaciet vias meas, quae
sunt in Christo Iesu, sicut ubique
in omni ecclesia doceo. * Tan-
quam non venturus sim ad vos, sic
inflati sunt quidam. * Veniam au-
tem ad vos cito, si Dominus vo-
luerit: & cognoscam non ser-
monem eorum, qui inflati
sunt, sed virtutem.
* Non enim in
sermone est
regnum Dei, sed in virtute.
* Quid vultis? in virga
veniam ad vos, an in
charitate, & spi-
ritu man-
suetudi-
nis?

Act. 20
g. 34
1. Thel.
2. b. 9.
3. Thel.
3. b. 8.

مكتوب * لان افن يميزك او ما هو الذي
لك ولم تأخذة وان كنت اخذته فلماذا
تفتخر كأنك لست اخذته * انكم قد
شبعتم فقد استغنيتم وملكتم دوننا ويا
ليتمكم ان تملكوا لملك نحن ايضا معكم
* فاني اظن اننا نحن معشر الرسل الاخرين
اظهرنا الله كأننا معزومون للموت لاننا صرنا
مفطرة للدنيا ولللايكة وللناس * فاننا جهال
لاجل المسيح فاما انتم فحكما بالمسيح
ونحن ضعفا واما انتم اقويا * انتم شرفاء
ونحن ذليلون * والى هذه الساعة نحن جياع
وعطاش وعراة ملطومين وليس لنا موضع
اقامة * ونتعب مع ذلك في الكد بايدينا
يشتهوننا فنبارك عليهم ويطردوننا ونحن
نصبر على ذلك * يفترون علينا فنرغب
اليهم وصرنا كنفاية الدنيا وكالشي الذي
يستحقه كل واحد الى الان * وليس لافضحكم
اكتب بهذه الاشيا لكفني اعظكم كابنای
الاحباء * فان كان لكم ردة من المهددين
في المسيح فليسم الاباء بكتيرين لاني في
يسوع المسيح انا ولدتكم بالبشرى * وانا
اسالكم ان تشبهوا بي كما انا بالمسيح
* ولذلك وجهت اليكم طهاتاوس الذي هو
ابني الحبيب امينا بالرب فهو يذكركم
سبلي التي هي في يسوع المسيح على ما
اعلم في كل كنيسة * وقد استكبر قوم كاني
لست مزمعا ان اتهمكم * لكني ان شاء
الرب معجل القدوم عليكم فاعرف
لا قول الذين استكبروا لكن قوتهم * لان
ملكوت الله ليست بالقول بل
بالقوة * فكيف تشاؤون ان اقدم
اليكم ابعضا او
بالود وروح
الحلم

الذى وضع وهو يسوع المسيح * وان بنى
احد على هذا الاساس ذهباً فضة حجارة
كريمة خشباً حشيشاً قشاً * فسيعلن عمل
كل انسان لان يوم الرب يعلنه لانه بالنار
يظهر وعمل كل انسان كيف هو النار يحتمه
* ان كان يثبت على انسان المبنى عليه
فهو ياخذ اجرته * والذي يحترق عمله
يخسر وهو فينجو بل كما بالنار * اما تعلمون
انكم هيكل الله وان روح الله حال فيكم
ومن يخس هيكل الله يهلكه الله لانه هيكل
الله طاهر وهو انتم * ولا تضل احد نفسه
ومن ظن فيكم انه حكيم في هذه الدنيا
فليصر جاهلاً ليصير حكماً * فان حكمة هذه
الدنيا هي جهل عند الله وقد كتب اني
اخذ الحكماء بكرهم * وكتب ايضا ان الرب
يعرف افكار الحكماء انها باطلة * فلا يفتخرون
احد في الناس * لان كل شئ اما هو لكم اما
كان بولس اما كان افلو اما كان الصفا
او الدنيا او الحياة او الموت او هذه الاشياء
القائمة او التي تكون فيها بعد انه كل شئ
فهو لكم * وانتم للمسيح فاما المسيح فله

الاصحاح الرابع

فليحسبنا هكذا الانسان كأننا خدام
المسيح وخزنة أسرار الله * وينبغي الان هاهنا
في القرآن ان يوجد الانسان ماموناً * فاما
انا فهو قليل لي تحكوا انتم على او ان يحكم
على يوم انسان ولا انا احكم على نفسي * فاني
لست اعرف شئ في نيتي لكذبى ليس بهذا
تبررت فاما الذى يحكم على فهو الرب
* فلم هذا الامر لا تدِينوا قبل الوقت حتى
ياتي الرب الذى يوضح خفيات الظلام
ويظهر ضمائر القلوب وحينئذ تكون
المدحة من الله لانسان انسان * وهذه يا
اخوتي وضعت مثالا على نفسي وعلى افلو من
اجلكم لكي تتعلموا فينا لكيلا يستظلم
احد على صاحبه عن اخر خلاف ما هو
مكتوب

præter id, quod positum est, quod
est Christus Iesus. * Si quis autem
superædificat super fundamentum
hoc, aurum, argentum, lapides pre-
tiosos, ligna, fœnum, stipulam, * v-
niuscuiusque opus manifestum erit:
Dies enim Domini declarabit, quia
in igne revelabitur: & vniuscuiusq;
opus quale sit, ignis probabit. * Si
cuius opus manserit quod superæ-
dificauit, mercedem accipiet. * Si
cuius opus arserit, detrimentum
patietur: ipse autem saluus erit: sic
tamen quasi per ignem. * Nescitis
quia templum Dei estis, & Spiritus
Dei habitat in vobis? * Si quis
autem templum Dei violauerit, dis-
perdet illum Deus. * Templum
enim Dei sanctum est, quod estis
vos. * Nemo se seducat: si quis
videtur inter vos sapiens esse in
hoc sæculo, stultus fiat vt sit sa-
piens. * Sapientia enim huius mun-
di, stultitia est apud Deum. Scrip-
tum est enim: * Comprehendam
sapientes in astutia eorum. * Et ite-
rum: * Dominus nouit cogitation-
es sapientium quoniam vanæ sunt.
* Nemo itaque gloriatur in homi-
nibus. * Omnia enim vestra sunt,
sive Paulus, sive Apollo, sive Ce-
phas, sive mundus, sive vita,
sive mors, sive præsentia, sive
futura: omnia enim vestra sunt: * vos
autem Christi: Christus autem Dei.

C A P. IV.

Sic nos existimet homo vt mini-
stros Christi: & dispensatores
mysteriorum Dei. * Hic iam quæ-
ritur inter dispensatores vt fidelis
quis inueniatur. * Mihi autem pro
minimo est vt a vobis iudicer, aut
ab humano die: sed neque me ip-
sum iudico. * Nihil enim mihi con-
scius sum: sed non in hoc iustifica-
tus sum: qui autem iudicat me,
Dominus est. * Itaque nolite ante
tempus iudicare, quoadusque veniat
Dominus: qui & illuminabit abscon-
dita tenebrarum, & manifestabit con-
silia cordiû: & tunc laus erit vnicuiq;
a Deo. * Hæc autem, fratres, transi-
guraui in me & Apollo, propter vos:
vt in nobis discatis, ne supra quàm
scriptum est, vnus aduersus alterum
N infle-

Dei. * Quis enim hominum scit
quæ sunt hominis, nisi spiritus ho-
minis, qui in ipso est? ita & quæ Dei
sunt, nemo cognovit, nisi Spiritus
Dei. * Nos autem non spiritum huius mû-
di accepimus, sed spiritum, qui ex Deo
est, ut sciamus quæ a Deo donata
sunt nobis: * quæ & loquimur non
in doctrinis humanæ sapientiæ verbis,
sed in doctrina Spiritus, spirituali-
bus spiritualia comparantes. * Ani-
malis autem homo non percipit ea,
quæ sunt Spiritus Dei: stultitia enim
est illi, & non potest intelligere:
quia spiritualiter examinatur. * Spi-
ritualis autem iudicat omnia: &
ipse a nemine iudicatur. * Quis
enim cognovit sensum Domini, qui
instruat eum? Nos autem sensum
Christi habemus.

1. a. Pet.
1. c. 16.
1. a. 40
d. 23.
Sap. 9.
c. 13.
Ro. 11.
d. 34.

أيضا ومن انسان يعرف ما في الانسان الا روح
الانسان الذي فيه: وكذلك ايضا لا يعلم احد ما
في الله الا روح الله * فاما نحن فلم نقبل روح هذا
العالم بل الروح الذي من الله لنعرف العطايا
التي وهب الله لنا * وهذه الاشياء التي ننطق
بها ليست بتعليم كلام حكمة الناس
بل بتعليم الروح ونقايس الروحانيات
للروحانيات * فاما الانسان الذي هو حيواني
فانه لا يقبل ما لروح الله لان له جهالة
وليس يستطيع يعرف لانه بالروح يفحص
* والروحاني يدين كل شئ وليس هو مداناً
من احد * لان من الذي علم ضمير الرب
فيعلمه فاما نحن لنا ضمير المسيح

C A P. III.

الاصحاح الثالث

ET ego, fratres, non potui vo-
bis loqui quasi spiritualibus,
sed quasi carnalibus. Tamquam
paruulis in Christo, * lac vobis po-
tum dedi, non escam: nondum enim
poteratis: sed nec nunc quidem po-
testis: adhuc enim carnales estis.
* Cum enim sit inter vos zelus, &
contentio: nonne carnales estis, &
secundum hominem ambulatis? * Cum
enim quis dicat: Ego quidem sum
Pauli. Alius autem: Ego Apollo:
nonne homines estis? Quis igitur
est Apollo? quid verò Paulus? * Mi-
nistri eius, cui credidistis, & vni-
cuique sicut Dominus dedit. * Ego
plantaui, Apollo rigavit: sed
Deus incrementum dedit. * Ita-
que neque qui plantat est aliquid,
neque qui rigat: sed qui incremen-
tum dat, Deus. * Qui autem plan-
tat, & qui rigat, vnum sunt. * V-
nusquisque autem propriam mercede
accipiet secundum suum labo-
rem. * Dei enim sumus adiutores:
Dei agricultura estis, Dei ædifica-
tio estis. * Secundum gratiam Dei,
quæ data est mihi, ut sapiens ar-
chitectus fundamentum posui: alius
autem superædificat. Vnusquisque autem
videat quomodo superædificet. Fun-
damentum n. aliud nemo potest ponere
præter

1. Pet. 61.
d. 13.
Gal. 6.
b. 6.

وانا يا اخوتي لم استطع اكلكم كما يكلم
الروحانيون ولكن كما يكلم الجسدانيون
كالاطفال في المسيح * غذوتكم برضاع
اللبن لا باطعام الماكل لانكم حينئذ لم
تكونوا تطيقون: ولا الان تستطيعون من اجل
انكم بعد جسدانيون * وحيث يكون فيكم
غيرة وخصومة انتم جسدانيون
وتسيرون مسيرة بشر * واذ كان انسان
يقول اني من حزب بولس واخر يقول اني
من حزب افلو افلو افلستم انتم بشراً فاذنا هو
افلو وماذا بولس * خدام الذي امنتم به
وكل انسان كما اعطاه الرب * انا غرست
وافلوسقى ولكن الله انبت * فليس الغارس
بشي ولا الساقى بل الله الذي ينمي * والذي
يغرس والذي يسقى شئ واحد وكل انسان
ياخذ اجرته على قدر نصيبه * وانما نحن
انصار الله وانتم فلاحه الله وبناؤه * حسب
نعمة الله التي قسمت لي وضعت اساساً كما
يضع المهندس الحكيم واخري بني عليه
فليمنظر كل انسان كيف يبني عليه * فان
اساس اخر فلن يقدر احد ان يضعه سوى
الذي

للدعويين من اليهود واليونانيين المسيح
 قوة الله وحكمه الله لان ما هو جاهل لدي
 الله هو احكم من الناس وما هو ضعيف من
 قبل الله هو اقوى من الناس فانظروا يا اخوتي
 دعوتكم انه ليس حكما كثيرون حسب الجسد
 ولا كثيرون اقويا ولا كثيرون شرفا بل لما
 اختار الله ما هو جاهل اهل الدنيا ليخزي الحكماء
 واختار الله ضعفاء العالم ليخزي الاقويا واختار
 الله ما هو دني ومهان من اهل الدنيا وغير
 الموجودات ليمطل الموجودات لكيلا يفخر
 بين يديه كل ذي بشر وانتم منه بيسوع المسيح
 الذي صار لنا حكمة من قبل الله وبراً وطهارة
 وفداء حتى ان كما هو مكتوب من افتخر
 قبل الرب ليفتخر

الاصحاح الثاني

وانا حين اتيتكم يا اخوتي فاني اتيت ليس
 بحكمة الكلام ولا بالحكمة مباشرة لكم
 بشهادة المسيح فاني لم احسب اني اعرف
 شي بينكم الا يسوع المسيح وهذا مصلوباً
 وانا كنت عندكم في ضعف وخوف
 وعدة كبيرة وقولي وتبشيري لم يكن من
 اقناع بكلام حكمة النامى ولكن ببرهان
 الروح والقوة لئلا يكون ايمانكم بحكمة
 الناس بل بقوة الله وانما ننطق بالحكمة
 في الكمال وليس بحكمة هذه الدنيا ولا بحكمة
 سلاطين هذا العالم الذين يزولون ولكنا
 ننطق بحكمة الله بالسر المخفية التي تقدم
 الله وهياها قبل العالمين لتجيديننا نحن
 تلك التي لم يعرفها احد من سلاطين هذه
 الدنيا ولو انهم عرفوا لما صلبوا رب الجسد
 ولكنه كما هو مكتوب انه لم ترا عين ولم
 تسمع اذن ولم يحظر على قلب بشر ما اعدته
 الله للذين يمجونه فاما الانا نحن علمنا ذلك
 بروحه لان الروح يفهم كل شي واغوار الله

ايضا

D vocatis Iudæis, atque Græcis Christi-
 sum Dei virtutem, & Dei sapientiã:
 25 * quia quod stultum est Dei, sapien-
 tius est hominibus: & quod infirmum
 26 est Dei, fortius est hominibus. * Vide-
 re enim vocationem vestrã fratres,
 quia non multi sapientes secundum
 carnem, non multi potentes, non
 27 multi nobiles: * sed quæ stulta sunt
 mundi elegit Deus, vt confundat
 sapientes: & infirma mundi elegit
 28 Deus, vt confundat fortia: * & igno-
 bilia mundi, & contempnibilia ele-
 git Deus, & ea, quæ non sunt, vt
 29 ea quæ sunt destrueret: * vt non
 glorietur omnis caro in conspectu
 30 eius. * Ex ipso autem vos estis in
 Christo Iesu, qui factus est nobis
 sapientia a Deo, & iustitia, &
 31 sanctificatio, & redemptio: * vt
 quemadmodum scriptum est: * Qui
 gloriatur in Domino gloriatur.

1. Ter. 23
 2. 5.
 1. Ter. 9.
 g. 22. 23
 2. Cor.
 10. d. 17

C A P. II.

ET ego, cum venissem ad vos,
 fratres, veni non in sublimi
 sermonis, aut sapientiæ, annuncians
 vobis testimonium Christi. * Non
 enim iudicaui me scire aliquid in-
 ter vos, nisi Iesum Christum, &
 hunc crucifixum. * Et ego in in-
 firmitate, & timore, & tremore,
 multo fui apud vos: * & sermo
 meus, & prædicatio mea non in
 persuasibilibus humanæ sapientiæ
 verbis, sed in ostensione spiritus, &
 virtutis: * vt fides vestra non sit in
 sapientia hominum, sed in virtute
 Dei. * Sapientiam autem loquimur
 inter perfectos: sapientiam verò non
 huius sæculi, neque principum hu-
 ius sæculi, qui destruuntur: * sed
 loquimur Dei sapientiam in myste-
 rio, quæ abscondita est, quam præ-
 destinavit Deus ante sæcula in glo-
 riam nostram, * quam nemo prin-
 cipum huius sæculi cognovit: si
 enim cognovissent, numquam Do-
 minum gloriæ crucifixissent. * Sed
 sicut scriptum est: * Quod oculus nō
 vidit, nec auris audiuit, nec in cor-
 10 hon inis ascēdit, quæ præparavit Deus
 ijs, qui diligunt illum: * nobis aut re-
 velavit Deus per Spiritum suum: Spiritus
 n. omnia scrutatur, etiã profunda
 Dei.

1. Sup. 1.
 c. 17.

1. Act. 18
 2. 1.

1. 1. Pet. 1.
 c. 17.

1. Rom. 16.
 c. 14.

1. 1. Cor. 13.
 c. 18.

1. 1. Cor. 13.
 c. 18.

* Gratia vobis & pax a Deo Patre nostro, & Domino Iesu Christo.
 * Gratiarum ago Deo meo semper pro vobis in gratia Dei, quae data est vobis in Christo Iesu: * quod in omnibus divites facti estis in illo, in omni verbo, & in omni scientia: * sicut testimonium Christi confirmatum est in vobis: * ita ut nihil vobis desit in illa gratia, expectantibus revelationem Domini nostri Iesu Christi, * qui & confirmabit vos usque in finem sine crimine, in die adventus Domini nostri Iesu Christi. * Fidelis Deus: per quem vocati estis in societatem filiorum eius Iesu Christi Domini nostri. * Obsecro autem vos fratres per nomen Domini nostri Iesu Christi: ut id ipsum dicatis omnes, & non sint in vobis schismata: sitis autem perfecti in eodem sensu, & in eadem sententia. * Significatum est enim mihi de vobis, fratres mei, ab iis qui sunt Chloes, quia contentiones sunt inter vos. * Hoc autem dico, quod unusquisque vestrum dicit: Ego quidem sum Pauli: ego autem Apollo: ego vero Cepha: ego autem Christi. * Divinus est Christus? Numquid Paulus crucifixus est pro vobis? aut in nomine Pauli baptizati estis? * Gratiarum ago Deo, quod neminem vestrum baptizavi, nisi Crispum, & Caium: * ne quis dicat quod in nomine meo baptizati estis. * Baptizavi autem & Stephanum domum: ceterum nescio si quem alium baptizaverim. * Non enim misit me Christus baptizare, sed evangelizare: * non in sapientia verbi, ut non evacuatur crux Christi. * Verbum enim crucis pereuntibus quidem stultitia est: iis autem, qui salvi fiunt, id est nobis, Dei virtus est. * Scriptum est enim: * Perdam sapientiam sapientium, & prudentiam prudentium reprobabo. * Vbi sapiens? vbi scriba? vbi conquistor huius saeculi? Nonne stultam fecit Deus sapientiam huius mundi? * Nam quia in Dei sapientia non cognovit mundus per sapientiam Deum: placuit, Deo per stultitiam praedicationis salvos facere credentes. * Quoniam & Iudaei signa petant, & Graeci sapientiam quaerunt: * nos autem praedicamus Christum crucifixum: Iudaeis quidem scandalum, Gentibus autem stultitiam, * ipsis autem voca-

* النعمة معكم والسلام من الله ابينا ومن الرب يسوع المسيح * ثم اني اشكر الاله دائما عنكم على نعمة الله التي اوتيتها لها بيسوع المسيح * لانكم استغنيتتم به في كل شئ في كل كلام وفي كل علم * كما تحقق فيكم شهادة المسيح * حتى ان لا يفوتكم شئ من كل نعمة ان تتوقعون ظهور ربنا يسوع المسيح الذي هو يثبتكم حتى الى الالتهاء بلا لوم في يوم مجي ربنا يسوع المسيح * ان الله امين الذي به دعيتكم الى شركة ابنه يسوع المسيح ربنا * واسالكم يا اخوتي باسم ربنا يسوع المسيح ان تكون كلمتكم جميعا واحدة ولا يكن بينكم شقاق بل تكونوا كاملين بحس واحد وراي واحد * فقد اخبرت بامركم يا اخوتي من اهل كالوس ان بينكم انشقاق * فانا اعني ان كل واحد منكم يقول اني انا من حزب بولس: وانا من حزب افلو وانا من حزب الصفا وانا من حزب المسيح * افهل انفصل المسيح هل صلب بولس في سببكم او باسم بولس اعهدتم * فانا اشكر الله اني لم اجد احدا منكم غير قريسفوس وغايوس * لئلا يقول قايل انكم اعهدتم باسمي * ثم ايضا عمدت اهل بيت اصطفانا ولا اعلم اني عمدت غير هولاي * لان لم يرسلني المسيح للتعميد بل للتبشير لا بحكمة الكلام لئلا يتعطل صليب المسيح * لان كلمة الصليب عند الهالكين هي جهالة واما عند الخالصين اعني عندنا نحن فهي قوة الله * انه مكتوب اني ابعد حكمة الحكماء وارذل فهم الفهماء * فابن الحكيم وابن الكاسب وابن فاحص هذا الدهر الامس ان الله قد جعل حكمة هذا العالم * ومن اجل ان في حكمة الله لم يعرف اهل الدنيا الله بالحكمة فاحب الله ان يخلص المومنين بجهالة المشري * لان اليهود يطلبون الايات واليونانيون يطلبون الحكمة * فاما نحن فانما نبشر بالمسيح مصلوبا وذلك عثرة عند اليهود وجهالة عند الامم * واما للمدعوين

رسالة بولس الرسول ط ١ الى اهل قورنثية

EPISTOLA
BEATI PAVLI APOSTOLI
AD CORINTHIOS PRIMA.

الاصحاح الاول

من بولس المدعورسولا ليسوع المسيح بمشية
الله وسمتانس الاخ * الى جماعة الله التي
بقورنثية المقدسين بيسوع المسيح مدعوين
قديمين مع جميع الذين يدعون باسم
ربنا يسوع المسيح في كل مكان لهم ولنا
النعمة *

CAPVT PRIMVM.



PAVLVS vocatus
Apostol' Iesu Chri-
sti per voluntatem
Dei, & Sosthenes
frater, * Ecclesie
Dei, quæ est Co-
rinthi, sanctificatis in Christo Iesu,
vocatis sanctis, cum omnibus, qui
invoquant nomē Dñi nostri Iesu Chri-
sti, in omni loco ipsorum, & nostro.
* Gra-